# មាតិកា

## I.ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

### ព្រះរាជក្រម

១៨-០១-២០០៦ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/០១០៦/០០៥ ស្ដីពីការប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្ដីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី ៥ ស្ដីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ៦៥៦

## II.រាជរដ្ឋាភិបាល

### ១.អនុក្រឹត្យ

៣០-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ០៨ អនក្រ.បក ស្ដីពីការកំណត់កាលបរិច្ឆេទ ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា ឆ្នាំ ២០០៨ ៧១៦

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ០៩ អនក្រ.បក ស្ដីពីការបង្កើតនាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង នៃក្រសួងផែនការ ៧២១

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៧ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយការងារ ៧២៣

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៨ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា ៧២៨

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៧៩ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៧៣០

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨០ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយការងារ ៧៣១

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨១ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ៧៣៩

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨២ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយការងារ ៧៤០

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨៣ អនក្រ.តត ស្ដីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ៧៤២

៣១-០១-២០០៦ -អនុក្រឹត្យលេខ ៨៤ អនក្រ.តត ស្ដីពីការដាក់ឱ្យចូលនិវត្តន៍មន្ត្រីរាជការក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល ៧៤៣

### ២.សារាចរ

៣១-០១-២០០៦ -សារាចរលេខ ០១ សរ ស្ដីពីការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មរបស់គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សា ៧៤៤

## III.ការិយាល័យបណ្ដាក្រសួង

### ទីស្ដីការអគ្គមន្ត្រី ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

១៣-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ១៩៥ ពណ.នតក ស្ដីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **អេស ភី អិច ត្រេដ** ៧៤៦

១៣-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២០២ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់
ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **អាណាជាត អ៊ីដ្រតិច** ៧៤៨

១៣-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២០៤ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់
ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **ហាខ្សហើរ** ៧៥០

១៦-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២០៦ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់
ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **តូម៉ាស ខូ អិលធីឌី** ៧៥២

១៦-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២០៧ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់
ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ុនយ៊ុនហ្វាត (ខេមបូឌា)
គ្រែនស្តតថេសិន អេន ត្រេឌីង** ៧៥៤

១៦-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២១០ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជា
នីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **អេស៊ា មេនូហ្វេកឈើរីង ខូ អិលធីឌី** ៧៥៦

១៦-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២១៣ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជា
នីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ី ហ្វាង គូ ហ្វិន** ៧៥៨

១៦-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២១៤ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជា
នីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ី.ជេ.ស៊ី** ៧៦០

១៦-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២១៥ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជា
នីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **ស៊ី អិម អាយ ស៊ី គ្រុប** ៧៦២

១៧-០១-២០០៦ -លិខិតលេខ ២១៩ ពណ.នតក ស្តីពីការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជា
នីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ របស់ក្រុមហ៊ុន **ធី.អេច ខនស្ត្រាក់សិន** ៧៦៤

# ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០១០៦/០០៥

## យើង

## ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី សមានភូមិជាតិសាសនា រក្សតខត្តិយា ខេមរាដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

## ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី ៩ ស្តីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី ៣ នីតិកាលទី ៣ និងដែលព្រឹទ្ធសភាបានអនុម័តយល់ស្របលើទម្រង់ និងគតិនៃច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី ០៨ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គ លើកទី ១០ នីតិកាលទី ១ ដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

# ច្បាប់
# ស្ដីពី
# ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី ៩ ស្ដីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទី ៩ ស្ដីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងហ្សាការតា ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី នាថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៨ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

នស.០៦០១.០២៣

**ព្រះហស្ដលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**
**នរោត្ដម សីហមុនី**

បានយកសេចក្ដីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ
សូមឡាយព្រះហស្ដលេខាព្រះមហាក្សត្រ

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**
**ហត្ថលេខា**
**ហ៊ុន សែន**

បានជម្រាបជូនសម្ដេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន**
**ហត្ថលេខា**
**ស៊ុន ចាន់ថុល**

លេខ ៣៦ ច.ល
ដើម្បីចម្លងចែក
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៦
អគ្គលេខាធិការរងរដ្ឋាភិបាល
**សាវី តាន់**

# ពិធីសារទី ៩
# ស្តីពី

# ទំនិញគ្រោះថ្នាក់
# DANGEROUSE GOODS

Protocol9.doc

# ពិធីសារទី ៩

## ទំនិញគ្រោះថ្នាក់

# PROTOCOL 9

# DANGEROUS GOODS

រដ្ឋាភិបាលរបស់ប្រទេស ប្រ៊ុយណេ ដារូសសាឡាម, ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា, សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី, សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ, ម៉ាឡេស៊ី, សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា, សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន, សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី, ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលជាប្រទេសសមាជិក នៃសមាគមន៍ប្រជាជាតិអាស៊ី ភាគអគ្នេយ៍ ( ហៅកាត់ថាភាគីចុះកិច្ចសន្យា ) ។

**រំលឹកឡើងវិញ** នូវកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរបសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ ដែលបានចុះហត្ថលេខា នៅថ្ងៃទី ១៦ ធ្នូ ១៩៩៨ នៅទីក្រុងហាណូយប្រទេសវៀតណាម ( ហៅកាត់ថាកិច្ចព្រមព្រៀង ) ។

**ទទួលស្គាល់ថា** មាត្រា ២០ និង ២៥ ដែលចែងពីការសំរេចលើការអនុវត្តន៍ពិធីសារផ្សេងៗ នឹងបង្កើតឡើងទៅជាផ្នែករួមបញ្ចូលគ្នានៃកិច្ចព្រមព្រៀង ។

**នៅពេលនេះ, ព្រោះហេតុនេះ, ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយបានឯកភាពដូចតទៅ :**

# មាត្រាទី ១

## និយមន័យ

**សំរាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :**

ក- "ទំនិញគ្រោះថ្នាក់" "មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន" និង "ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់" ត្រូវមាននិយមន័យដូចដែលបានកំណត់អោយក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង ។

ខ- " និយ័តកម្មជាគំរូរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ " មានន័យថា ជាអនុសាសន៍ អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ឬជានិយ័តកម្មគំរូម៉ូដែល ។

គ- " ADR " មានន័យថា កិច្ចព្រមព្រៀងអឺរ៉ុបពាក់ព័ន្ធដល់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់ជាអន្តរជាតិតាមផ្លូវថ្នល់

ឃ- " ការកែសំរួលឡើងវិញ ADR " មានន័យថា កែសំរួលសេចក្តីបកស្រាយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងអឺរ៉ុបពាក់ព័ន្ធការដឹកជញ្ជូនទំនិញគ្រោះថ្នាក់តាមផ្លូវថ្នល់ ដែលអនុវត្តពីថ្ងៃទី ១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០១ ។

ង- " ប្រតិបត្តិករដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ " មានអត្ថន័យដូចដែលបានកំណត់ក្នុងពិធីសារទី ៣ ស្តីពីប្រភេទ និងបរិមាណយានយន្តតាមផ្លូវគោក អនុលោមទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀង ។

## មាត្រា ទី ២
## ទំហំនៃការអនុវត្តន៍

អនុលោមទៅតាមប្រការទី ២០ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ភាគីចុះកិច្ចសន្យានៅទីនេះយល់ព្រមធ្វើតាមទៅលើប្រការ ដែលមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ លើការធ្វើចលនាទំនិញគ្រោះថ្នាក់ទាំងឡាយ ក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ តាមផ្លូវថ្នល់ ( ឬ ផ្លូវហាយវេយរវាងរដ្ឋ ) ដែលបានកំណត់ថាជាផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដូចមានបញ្ជាក់ក្នុងពិធីសារទី ១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង ។

## មាត្រា ទី ៣
## ការចាត់ថ្នាក់នូវទំនិញគ្រោះថ្នាក់

ទំនិញគ្រោះថ្នាក់ទាំងឡាយ ត្រូវបានគេបែងចែកទៅតាមចំណាត់ថ្នាក់ ឬផ្នែកដូចខាងក្រោម :

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ១ : គ្រឿងផ្ទុះ ( Explosives )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ២ : ផ្នែកទី ២-១ : ឧស្ម័នអាចឆេះ ( Flammable Gases )

ផ្នែកទី ២-២ : ឧស្ម័នដែលមិនអាចឆេះ-មិនមានជាតិពុល (Non-flammable, Non-toxic gases )

ផ្នែកទី ២-៣ : ឧស្ម័នពុល ( Toxic gases)

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៣ : វត្ថុរាវអាចឆេះ និងវត្ថុរាវដែលងាយនឹងផ្ទុះ ( Flammable Liquids and desensitized explosives )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៤ : ផ្នែកទី ៤-១ : វត្ថុរឹងអាចឆេះ, សារធាតុរីឡេសកម្មនិងវត្ថុធាតុរឹងដែលងាយបង្កឱ្យផ្ទុះ ( Flammable Solids self-reactive substances and solid desensitized explosive)

ផ្នែកទី ៤-២ : សារធាតុដែលអាចមានចំហេះដោយឯកឯង ( Substances liable to spontaneous combustion )

ផ្នែកទី ៤-៣ : សារធាតុទាំងឡាយដែលមានប្រតិកម្មជាមួយទឹកអាចបញ្ចេញឧស្ម័នឆេះ ( Substances which in contact with water emit flammable gases )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៥ : ផ្នែកទី ៥-១ : សារធាតុឱ្យអុកស៊ីត ( Oxidizing substances )

ផ្នែកទី ៥-២ : សរីរាង្គពីរ៉ុកស៊ីដ ( Organic peroxide )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៦ : ផ្នែកទី ៦-១ : សារធាតុពុល ( Toxic substances )

ផ្នែកទី ៦-២ : សារធាតុឆ្លង ( Infectious substances )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៧ : គ្រឿងវិទ្យុសកម្ម ( Radioactive material )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៨ : សារធាតុដែលស៊ី ឬ កាត់ ( អាស៊ីត ) ( Corrosive substances )

ចំណាត់ថ្នាក់ទី ៩ : សារធាតុ និងអង្គធាតុគ្រោះថ្នាក់ផ្សេងទៀត ( Miscellaneous dangerous substances and articles )

ការចាត់ថ្នាក់ទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ទៅតាមប្រភេទចំណាត់ថ្នាក់ និងផ្នែកដូចខាងលើ ត្រូវធ្វើឡើងស្របទៅតាមផ្នែកទី ២ នៃគំរូម៉ូដែលបទប្បញ្ញត្តិរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ឬក៏កំណែរសំរួលជាថ្មីនៃ ADR ។

## ឧបសម្ព័ន្ធ ៤

## ការអនុម័ត និយ័តកម្មជាគំរូរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ADR និងការកែសំរួល ADR

សំរាប់គោលបំណង នៃកិច្ចប្រតិបត្តិពិធីសារនេះ ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយនៅទីនេះទទួលយល់ព្រមចាប់ផ្តើមប្រើប្រាស់និយ័តកម្មទាំងឡាយដែលជាគំរូម៉ូដែលរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ADR និងការកែសំរួល ADR ដែលជាពិសេសទាក់ទងទៅនិងលក្ខណៈផ្សេងៗដូចខាងក្រោម :

១- ការលំអិតចំណាត់ថ្នាក់ និងផ្នែកទាំងឡាយនៃទំនិញគ្រោះថ្នាក់

២- ការវេចខ្ចប់ និងការដាក់ផ្លាកសញ្ញាសំគាល់ទំនិញគ្រោះថ្នាក់

៣- ការលាបពណ៌យានយន្ត និងវិធីសាស្ត្រក្នុងការវេចខ្ចប់

៤- ឯកសារដឹកជញ្ជូន និងសេចក្តីប្រកាស

៥- ការហ្វឹកហាត់

៦- ការព្រមានប្រឆាំងទល់នឹងភ្លើងឆេះ និង/ ឬក៏ការផ្ទុកទាំងឡាយ ។

## មាត្រា ទី ៥

### ការអនុញ្ញាត

១- ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់នូវទំនិញទាំងឡាយណា ដែលមានចូលក្នុងប្រភេទលក្ខណៈណាមួយ ឬក៏ចំណាត់ថ្នាក់ដូចបានកំណត់ក្នុងមាត្រា ៣ និង បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៤ នៅក្នុងទីនេះ មិនត្រូវបានគេអនុវត្តដោយអ្នកធ្វើប្រតិបត្តិការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ណាមួយឡើយ លើកលែងតែមានការអនុញ្ញាតណាមួយ សំរាប់គោលបំណងបែបនេះ ត្រូវបានគេចេញអោយដោយអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធទាំងឡាយ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា ដែលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ធ្វើឡើងកាត់តាមដែនដី នៃភាគីនោះ ។

២- ពាក្យសុំសំរាប់ការអនុញ្ញាត ដូចបានអធិប្បាយខាងលើ ត្រូវបានគេធ្វើឡើង ជូនទៅគណៈកម្មាការជាតិសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដែលពាក់ព័ន្ធ ។

៣- នៅពេលដែលពាក្យសុំមួយ ធ្វើឡើងទៅគណៈកម្មាការជាតិសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដែលពាក់ព័ន្ធ គណៈកម្មាការជាតិសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់នោះ ត្រូវទាក់ទងជាមួយគណៈកម្មាការជាតិសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាម្ខាងទៀត ដែលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ទាំងឡាយ ធ្វើឡើងកាត់តាមដែនដី នៃភាគីនោះ ។

៤- ការអនុញ្ញាតណាមួយប្រសិនបើមិនបានសរសេរជាភាសាអង់គ្លេស ត្រូវតែភ្ជាប់ដោយការបកប្រែបញ្ជាក់ជាភាសាអង់គ្លេស ដែលចេញអោយដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចពាក់ព័ន្ធ ។

៥- សំរាប់ជៀសវាងនៃការសង្ស័យ គណៈកម្មាការជាតិសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ មិនត្រូវបានគេចាត់ជាអាជ្ញាធរមានសិទ្ធិអនុម័តក្នុងការអនុញ្ញាត ដូចបានរៀបរាប់អធិប្បាយ ប៉ុន្តែគ្រាន់តែសំរួល និងផ្តល់ការទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកស្នើសុំ និង អាជ្ញាធរមានសិទ្ធិផ្តល់ការយល់ព្រម-អនុម័ត ដែលពាក់ព័ន្ធ ។

## មាត្រា ទី ៦

### ការរៀបចំស្ថាប័នទាំងឡាយ

១- កិច្ចប្រជុំនានារបស់មន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់អាស៊ានត្រូវតែជាអ្នកទទួលខុសត្រូវសំរាប់ការត្រួតពិនិត្យ តាមដានការពិនិត្យមើលឡើងវិញ សំរបសំរួល និង ត្រួតត្រាមើល នូវទិដ្ឋភាពទាំងអស់ ដែលពាក់ព័ន្ធទៅដល់ការអនុវត្តន៍ដោយមានប្រសិទ្ធិភាព នូវពិធីសារនេះ ។

២- កិច្ចប្រជុំរបស់មន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់អាស៊ាន ត្រូវដាក់ស្នើតាមរយៈលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន នូវរបាយការណ៍ជាទៀងទាត់ទាំងឡាយ ស្តីពីភាពជឿនលឿន នៃការប្រតិបត្តិរបស់ពិធីសារនេះ ទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ សំរាប់សកម្មភាពនានាបន្ថែមទៀត ។

៣- លេខាធិការដ្ឋានអាស៊ានត្រូវផ្តល់នូវការទ្រទ្រង់ និងជំនួយបច្ចេកទេសជាចាំបាច់ទៅដល់កិច្ចប្រជុំមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនជាន់ខ្ពស់ទាំងឡាយរបស់អាស៊ានក្នុងមុខការ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់គេ ទៅតាមពិធីសារនេះ ។

## មាត្រា ៧

## អវសានប្បញ្ញត្តិ

១- ពិធីសារនេះ នឹងត្រូវតំកល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដែលជាអ្នកផ្សព្វផ្សាយយ៉ាងរហ័ស នូវច្បាប់ចំលងមួយដែលមានបញ្ជាក់ដូចគ្នានេះ ទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យានីមួយៗ ។

២- ពិធីសារនេះ គឺជាការបង្គ្រប់បន្ថែម ពីលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៦ ធ្នូ ១៩៩៨ នៅទីក្រុងហាណូយប្រទេសវៀតណាម និងក៏ដូចជារវាងភាគីជាប់កិច្ចសន្យាទាំងឡាយចំពោះពិធីសារនេះ ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនិងពិធីសារនេះត្រូវបានគេបញ្ចប់សព្វគ្រប់និងបកស្រាយរួមជាមួយគ្នាដូចជាលិខិតុបករណ៍តែមួយ ។

៣- ពិធីសារនេះគឺជាកម្មវត្ថុក្នុងការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមដោយភាគីចុះកិច្ចសន្យា ។ លិខិតុបករណ៍ នៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមចូលត្រូវតែតំកល់ទុកនៅជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកផ្តល់ពត៌មានយ៉ាងរហ័សទៅភាគីចុះកិច្ចសន្យានីមួយៗ នូវការតំកល់ទុកនេះ ។

៤- ពិធីសារនេះនឹងត្រូវចូលជាធរមាន ក្នុងពេលដែលការតំកល់ទុកនូវលិខិតុបករណ៍ នៃការធ្វើសច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមធ្វើឡើងពីគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ នៅជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ។

៥- ការធ្វើវិសោធនកម្មណាមួយ ទៅលើប្រការទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធទាំងឡាយរបស់វាសំរេចទៅបានតាមរយៈការព្រមព្រៀងគ្នាពីគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

៦- សេចក្តីយោងក្នុងពិធីសារនេះ ទៅតាមនិយ័តកម្មជាគំរូម៉ូរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ADR និងការកែសំរួល ADR និងប្រែក្លាយសេចក្តីបកស្រាយអធិប្បាយ ទៅតាមសេចក្តីបកស្រាយអធិប្បាយ ដែលមានអាទិភាពស្រាប់ នៃ

លិខិតតុបករណ៍ទាំងនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ ។ ការអនុវត្តន៍ នៃការបកស្រាយ ឬ ការកែប្រែនៅថ្ងៃខាងមុខ ទៅលើនិយ័តកម្មជាគំរូម៉ូដែលរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ADR និងការកែសំរួល ADR ត្រូវតែមានការឯកភាពពីគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ។

ជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម បានទទួលសិទ្ធិប្រទានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ពួកគេទាំងឡាយរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារទី ៩ ស្តីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរបសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ ។

ធ្វើនៅទីក្រុង ហ្សាការតា នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ ជាភាសាអង់គ្លេសតែមួយច្បាប់គត់ ។

**តំណាងរដ្ឋាភិបាលប្រ៊ុយណេដារូសាឡាម**

PENIN DATO HAJI ZAKARIA SULAIMAN
**រដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍**

**តំណាងរដ្ឋាភិបាល ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

KHY TAINGLIM
**រដ្ឋមន្ត្រីសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន**

**តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី**

AGUM GUMELAR
**រដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍**

**តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ**

BOUATHONG VONGLOKHAM
**រដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍ ដឹកជញ្ជូន ប្រៃសណីយ៍ និងសំណង់**

តំណាងរដ្ឋាភិបាល ម៉ាឡេស៊ី

DATO' SERI DR. LING LIONG SIK
រដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

MAJ GEN HLA MYINT SWE
រដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូន

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

ARTURO T.VALDEZ
រដ្ឋលេខាធិការ ដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

YEO CHEOW TONG
រដ្ឋមន្ត្រី គមនាគមន៍ និងបច្ចេកវិទ្យាព័ត៌មាន

តំណាងរដ្ឋាភិបាល ព្រះរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

NIKORN CHAMNONG
អនុរដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍

តំណាងរដ្ឋាភិបាល សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

DR.TRAN DOAN THO

អនុរដ្ឋមន្ត្រី ដឹកជញ្ជូន

# PROTOCOL 9

# DANGEROUS GOODS

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

**RECALLING** the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");

**RECOGNISING** that Articles 20 and 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;

**NOW, WHEREFORE,** the Contracting Parties have agreed as follows:

Article 1

**Definition**

For the purposes of this Protocol,

(a) "Dangerous Goods", "Means of Transport" and "Transit Transport" shall have the meanings assigned to them in the Agreement.

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN

(b) "UN Model Regulations" means the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods / Model Regulations.

(c) "ADR" means the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road.

(d) "Restructured ADR" means the restructured version of the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road, applicable from 1 July 2001.

(e) "Transit Transport Operators" shall have the meaning assigned to it in Protocol 3-Types and Quantity of Road Vehicles pursuant to the Agreement.

## Article 2
## Scope of Application

Pursuant to Article 20 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree to apply the provisions of this Protocol to the movement of dangerous goods in transit transport on designated road (or inter-state highway) transit transport routes as specified in Protocol 1 of the Agreement.

## Article 3
## Classification

Dangerous goods shall be divided into the following classes/divisions:

| | | |
|---|---|---|
| Class 1: | Explosives | |
| Class 2: | Division 2.1 : | Flammable gases |
| | Division 2.2 : | Non-flammable, non-toxic gases |
| | Division 2.3 : | Toxic gases |

CERTIFIED COPY
SECRETAR

| | | |
|---|---|---|
| Class 3: | Flammable liquids and liquid desensitized explosives | |
| Class 4: | Division 4.1 : | Flammable solids, self-reactive substances and solid desensitized explosives |
| | Division 4.2 : | Substances liable to spontaneous combustion |
| | Division 4.3 : | Substances which in contact with water emit flammable gases |
| Class 5: | Division 5.1 : | Oxidizing substances |
| | Division 5.2 : | Organic peroxides |
| Class 6: | Division 6.1 : | Toxic substances |
| | Division 6.2 : | Infectious substances |
| Class 7: | Radioactive material | |
| Class 8: | Corrosive substances | |
| Class 9: | Miscellaneous substances and articles | |

Assignment of dangerous goods to the above classes/divisions shall be made in accordance with Part 2 of the UN Model Regulations or of the Restructured ADR.

Article 4

**Adoption of the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR**

For the purposes of the implementation of this Protocol, the Contracting Parties hereby agree to adopt the provisions of the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR, in particular relating to the following:

CERTIFIED COPY SECRETARY G... OF ASEAN asean

(i) detailed classes and divisions of dangerous goods;
(ii) packaging and labeling of dangerous goods;
(iii) vehicle marking and method of packaging;
(iv) transport document and declaration;
(v) training; and
(vi) precautions against Fire and/or Explosions.

## Article 5
## Permit

1. Transit transport of any goods which falls within any category or classification as stated in Article 3 and the provisions of Article 4 herein shall not be carried out by any transit transport operators unless a permit for such purpose has been issued by the relevant authorities of the Contracting Parties across whose territory the transit transport passes.

2. Application for the said permit shall be made to the National Transit Transport Coordinating Committee of the relevant Contracting Party.

3. When an application is made to the National Transit Transport Coordinating Committee of the relevant Contracting Party, that National Transit Transport Coordinating Committee shall liaise with the National Transit Transport Coordinating Committee of the Contracting Party across whose territory the transit transport passes.

4. Any permit if not drawn up in English shall be accompanied by a certified translation in English issued by the relevant competent authority.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN

5. For the avoidance of doubt, the National Transit Transport Coordinating Committees shall not be deemed to be the approving authority of the said permit but merely to facilitate and provide liaison between the applicant and the relevant approving authority.

Article 6

**Institutional Arrangements**

1. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.

2. The ASEAN Senior Transport Officials Meeting shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board, for further action.

3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to the ASEAN Senior Transport Officials Meeting in its functions and responsibilities under this Protocol.

Article 7

**Final Provisions**

1. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.

CERTIFIED COPY
asean
SECRETARY GENERAL OF ASEAN

2. This Protocol shall supplement and form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Hanoi, Viet Nam and, as between the Contracting Parties to this Protocol, the Agreement and this Protocol shall be ready and interpreted together as one single instrument.

3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.

4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary-General of ASEAN.

5. Any amendment to the Provisions of this Protocol shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

6. References in this Protocol to the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR shall be to the versions of these instruments in existence as of the date of signature of this Protocol. The applicability of future revisions or amendments to the UN Model Regulations, ADR and the Restructured ADR shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed Protocol 9 - Dangerous Goods to implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN

DONE at Jakarta, Indonesia on the 20th day of September 2002, in a single copy in the English language.

**For Government of Brunei Darussalam**

..................

**PEHIN DATO ZAKARIA SULAIMAN**
Minister of Communications

**For the Government of Kingdom of Cambodia**

..................

**KHY TAINGLIM**
Minister of Public Works and Transport

**For the Government of the Republic of Indonesia**

..................

**AGUM GUMELAR**
Minister of Communications

**For the Government of the Lao People's Democratic Republic**

..................

**BOUATHONG VONGLOKHAM**
Minister of Communication, Transport, Post and Construction

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

For the Government of Malaysia

....................

**DATO' SERI DR. LING LIONG SIK**
Minister of Transport

For the Government of the Union of Myanmar

....................

**MAJOR GENERAL HLA MYINT SWE**
Minister of Transport

For the Government of the Republic of the Philippines

....................

**ARTURO T. VALDEZ**
Undersecretary of Transportation

For the Government of the Republic of Singapore

....................

**YEO CHEOW TONG**
Minister for Transport

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN

**For the Government of Kingdom of Thailand**

.....................

**NIKORN CHAMNONG**
Deputy Minister of Transport and Communications

**For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam**

.....................

**DR. TRAN DOAN THO**
Vice Minister of Transport

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL OF ASEAN
asean

# កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន
# ស្តីពី
# ការសម្រួលទំនិញឆ្លងកាត់

# ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOOD IN TRANSIT

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

# កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់

✧✧✧✧✧✧✧✧✧

## បុព្វកថា

សមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (ខាងក្រោមនេះហៅកាត់ថា ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា) :

**ដោយគ្រូវបណ្តុះគំនិត** ដើម្បីថែរក្សា អភិវឌ្ឍន៍បន្ថែមទៀត និងពង្រឹងឡើងនូវទំនាក់ទំនងជាមិត្តភាព និង សហប្រតិបត្តិការរវាងប្រទេសពួកគេទាំងអស់ ។

**រំលឹកឡើងវិញបន្ថែម** នូវការសន្យារបស់គេ ក្នុងការជំរុញចលនាទំនិញរវាងគ្នា និងក្នុងរង្វង់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា អោយរីកចំរើនឡើងឥតអាក់ យ៉ាងរហ័ស និងមានប្រសិទ្ធិភាព ។

**រំលឹកឡើងវិញ** ការសំរេចចិត្តនៃសន្និសិទ្ធកំពូលក្រៅផ្លូវការអាស៊ានលើកទី១ ធ្វើនៅថ្ងៃទី ៣០ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៦ នៅយ៉ាការតា និងសន្និសិទ្ធកំពូលក្រៅផ្លូវការអាស៊ានលើកទី ២ ធ្វើនៅថ្ងៃទី ១៥ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ នៅ កូលាឡាំពួរ ដើម្បីសំរួលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងតំបន់ នៃការដឹកជញ្ជូនទំនិញឆ្លងកាត់ និងសិក្សាអោយបានឆាប់រហ័ស នូវវិធានការចាំបាច់ ដើម្បីសំរួលក្នុងការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ទាំងឆ្លងកាត់ និងរវាងរដ្ឋ ដែលរាប់ទាំងការដឹកទំនិញតាមផ្លូវគោក តាមនាវាសមុទ្រ និងការតភ្ជាប់ផ្លូវអាកាស នៃប្រទេសនិមួយៗ ។

**ការកត់សំគាល់** មាត្រា ៥ នៃកិច្ចប្រមព្រៀងជាទូទៅ ស្តីពីពន្ធគយ និងពាណិជ្ជកម្ម ( GATT1994 ) " ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ដោយសេរី " និងអនុសញ្ញាអន្តរជាតិផ្សេងៗទៀត ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ និងទំនិញឆ្លងកាត់ ។

**យល់ព្រមថា** កិច្ចព្រមព្រៀងជាមូលដ្ឋានរបស់អាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលក្នុងការដឹកជញ្ជូនទំនិញឆ្លងកាត់ ( តទៅ ហៅកាត់ថា " កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ " ) ផ្តល់អោយនូវកិច្ចរៀបចំដ៏មានប្រសិទ្ធភាព សំរាប់សំរួលដល់ចរាចររវាងរដ្ឋ និងការដឹក ជញ្ជូនឆ្លងកាត់ក្នុងរង្វង់ប្រទេសអាស៊ាន ។

**ទទួលស្គាល់ថា** ក្នុងការលើកទឹកចិត្ត និងសំរួលដល់ចរាចររវាងរដ្ឋ និងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ក្នុងរង្វង់ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា

**បានព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោមនេះ :**

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## មាត្រាទី ១
## គោលបំណង

**គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះគឺ :**

ក- ដើម្បីសំរួលដល់ការដឹកទំនិញឆ្លងកាត់ ក្នុងការទ្រទ្រង់កិច្ចប្រតិបត្តិនូវតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីអាស៊ាន និងដើម្បីធ្វើសមាហរណកម្ម សេដ្ឋកិច្ចក្នុងតំបន់ បន្ថែមទៀត ។

ខ- ដើម្បីសំរួលអោយសាមញ្ញ និងធ្វើអោយចុះសំរុងគ្នានៃការដឹកជញ្ជូន ការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម និងបទប្បញ្ញត្តិគយ និងតំរូវការទាំងឡាយ សំរាប់គោលបំណង នៃការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់. និង

គ- ដើម្បីបង្កើតឡើង នូវប្រព័ន្ធនៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់មួយដែលប្រកបដោយសមត្ថភាព.ប្រសិទ្ធិភាព. សមាហរណកម្ម និង ចុះសំរុងគ្នា នៅក្នុងអាស៊ាន ។

## មាត្រាទី ២
## គោលការណ៍

ភាគីចុះកិច្ចសន្យា នឹងត្រូវបានណែនាំដោយគោលការណ៍ទាំងឡាយដូចតទៅ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

ក- <u>ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិនៃការអនុគ្រោះបំផុត:</u> ភាគីជាប់កិច្ចសន្យា ត្រូវតែយល់ប្រមអនុញ្ញាតអោយធ្វើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ទៅ ឬមកពីប្រទេសភាគីជាប់កិច្ចសន្យាដ៏ទៃខ្លះទៀត តាមប្រព្រឹត្តិកម្មមិនតិចជាង ប្រព្រឹត្តិកម្មដែលបានយល់ព្រម ក្នុងការ ដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ទៅ ឬ មកពីប្រទេសដ៏ទៃណាមួយផ្សេងទៀត ។

ខ- <u>ប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ :</u> ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែយល់ព្រម លើផលិតផលទាំងឡាយ ដែលត្រូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដោយកាត់តាមទឹកដីនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដ៏ទៃណាមួយ នូវប្រព្រឹត្តិកម្ម មិនតិចជាងការអនុគ្រោះ ដែលយល់ព្រមទៅលើផលផលិតផលដូចគ្នានេះ ដែលគេបានធ្វើការដឹកជញ្ជូន មកពីទីកន្លែងដើមរបស់គេ ទៅកាន់គោលដៅចុងបញ្ចប់របស់គេ ដោយមិនធ្វើ ដំណើរកាត់តាមទឹកដីនៃភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាដ៏ទៃទៀត ។

គ- <u>និរន្តរភាព :</u> ភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាត្រូវធានា ដល់ការអនុវត្តន៍អោយមាននិរន្តភាព នូវច្បាប់និងបទប្បញ្ញតិដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធ និតិវិធី និងការណែនាំខាងរដ្ឋបាល គ្រប់គ្រង និងវិធានដ៏ទៃទៀត ជាមួយនិងភាគីធ្វើកិច្ចសន្យានិមួយៗ ។

ឃ- ភាពងាយស្រួល : ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែខំប្រឹងខ្នះខ្នែងធានា លើការធ្វើអោយមានភាពងាយស្រួលមិនស្មុគ្រស្មាញ នូវរាល់និតិវិធី នៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ និងតំរូវការនានាក្នុងអាស៊ាន ។

ង- តំលាភាព : ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែធ្វើអោយច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និតិវិធី និងការជូនដំណឹងខាងរដ្ឋបាល (គ្រប់គ្រង) ទាំងអស់ដែលមានការទាក់ទងទៅនឹងអាជ្ញាធរដែលពាក់ព័ន្ធ អាចធ្វើទៅបានជាសាធារណៈក្នុងលក្ខណៈឆាប់រហ័ស - តំលាភាព និងងាយស្រួលរកបាន - ងាយស្រួលធ្វើតាម ។

ច- អំណោយផលល្អ : ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែធានាថា មានការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល ដ៏មានអំណោយផល (អនុគ្រោះ) និងស័ក្តិសិទ្ធិ នូវការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដើម្បីសំរួលចលនាទំនិញឆ្លងកាត់ ។

ឆ- សុំអោយវិនិច្ឆ័យសាជាថ្មី : ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែធានាថា មានយន្តការមួយដ៏សក្តិសិទ្ធិសំរាប់ពិនិត្យមើលឡើងវិញ នូវសេចក្តីសំរេចនានា ដោយអាជ្ញាធរដែលមានការពាក់ព័ន្ធនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា គឺធ្វើអោយងាយរកបាន និងងាយចូលសម្ព័ន្ធទាក់ទង សំរាប់អ្នកប្រើប្រាស់ និងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នៅក្នុងអាស៊ាន ។

ជ- កិច្ចជួយឧបត្ថម្ភគ្នាទៅវិញទៅមក : ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវតែខំប្រឹងខ្នះខ្នែង ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអោយដល់ទីបំផុត និងជួយគ្នាទៅវិញទៅមក រវាងទីភ្នាក់ងារពាក់ព័ន្ធ ដែលមានជាប់ទាក់ទងក្នុងការសំរួល ដល់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ឆ្លងកាត់ក្នុងអាស៊ាន ។

## ភាគទី ១

## បញ្ញត្តិទូទៅ

### មាត្រាទី ៣

### និយមន័យ

សំរាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

ក- "ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់" មានន័យថា ការឆ្លងកាត់ទំនិញ និងមានន័យថា ជាការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ទឹកដី មួយ ឬ ច្រើននៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា នៅពេលដែលការធ្វើដំណើរ កាត់តាមទឹកដីនៃប្រទេសមួយ ឬ ច្រើនដោយមាន ឬ មិនមានការផ្ទេរផ្ទុកទំនិញ ការដាក់បញ្ចូលឃ្លាំងផ្ទុកអីវ៉ាន់ ការបំបែកទំនិញជាដុំៗ ឬ ការផ្លាស់ប្តូរប្រភេទ នៃមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន គឺគ្រាន់តែជាចំណែកមួយ នៃការធ្វើដំណើរមួយពេញលេញ (មួយចប់ផ្លូវ) ដែលការចាប់ផ្តើមនិងការបញ្ចប់ទៅហួសផុត ពីព្រំដែន នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយ ឬ ច្រើនដែលចរាចរធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់តាមទឹកដី ទាំងនោះ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

ខ-"ការដឹកជញ្ជូនក្នុងប្រទេស" មានន័យថាជាការដឹកនាំទំនិញទាំងឡាយ ដែលផ្ទុកនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាមួយ សំរាប់ការផ្ទេរដាក់ចុះទៅក្នុងកន្លែងមួយ នៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាតែមួយដូចគ្នានោះ ។

គ-"មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន" មានន័យថា ជាយានយន្តផ្លូវគោកទាំងឡាយ មធ្យោបាយអូសទាញ និងដឹកជញ្ជូនរបស់ផ្លូវដែក នាវាសមុទ្រ និងកបាល់ដឹកជញ្ជូនលើផ្លូវទន្លេរ ខាងក្នុងប្រទេស និងដឹកតាមយន្តហោះ ។

ឃ-"ទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់" មានន័យថា ជារូបធាតុពិសេស១ និងវត្ថុទាំងឡាយដែលអាចមានឥទ្ធិពលប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍ ខាងបរិស្ថាន សុខភាព សុវត្ថិភាព និងសន្តិសុខជាតិ ។

ង-"ទំនិញងាយខូចរលួយ" មានន័យថា ទំនិញស្រស់ ត្រីដែលគេធ្វើអោយត្រជាក់ ឬ បង្កក បង្កង សត្វទឹក-សត្វសមុទ្រមានសំបករឹងពីខាងក្រៅ សិប្បីសត្វ ផ្លែឈើ បន្លែ សាច់ដែលគេធ្វើអោយត្រជាក់ ឬ បង្កក បសុបក្សី ទឹកដោះ ផលិតផលធ្វើពីទឹកដោះ ស៊ុត និងផលិតផលធ្វើពីស៊ុត និងជ្រូក និងផលិតផលធ្វើពីសាច់ជ្រូក ។

ច-"អគ្គលេខាធិការ" មានន័យថា អគ្គលេខាធិការ នៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ។

## មាត្រាទី ៤

## ទំហំនៃការអនុវត្តន៍

១- មាត្រាដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវតែអនុវត្តទៅលើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

២- ការដឹកជញ្ជូនរវាងរដ្ឋ ត្រូវបានយល់ព្រមទៅវិញទៅមកដោយភាគីធ្វើកិច្ចសន្យា ។ សំរាប់គោលបំណងនេះ ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវ ចូលទៅធ្វើការចរចារ និងសំរេចយ៉ាងរួសរាន់ នូវកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីអំពីការសំរួល ការដឹកជញ្ជូនរវាងរដ្ឋ ។

## មាត្រាទី ៥

## ការផ្តល់សិទ្ធិ

១- យោងទៅតាមមាត្រាទាំងឡាយ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយ១ ត្រូវតែផ្តល់ទៅអោយភាគីចុះកិច្ចសន្យាដទៃទៀត :

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

ក- សិទ្ធិក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

ខ- សិទ្ធិក្នុងការផ្ទុក និងផ្ទេរ ទំនិញប្រទេសទី ៣ ដែលដឹកឆ្ពោះ ឬ ក៏ ដឹកមកពីភាគីចុះកិច្ចសន្យានានា

២- ភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ដែលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ប្រព្រឹត្តទៅដោយកាត់តាមទឹកដី ឬ តាមតំបន់ របស់ខ្លួនណាមួយនោះ ត្រូវខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងការផ្តល់ តាមតែអាចធ្វើទៅបានដល់ការសំរួលក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដោយស្របទៅតាមមាត្រាដែលមានចែង ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៣- ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់មិនត្រូវបានគេដាក់អោយនៅក្រោមអំណាច ឬ ឥទ្ធិពល ក្នុងការពន្យាពេលណាមួយមិនចាំបាច់ ឬ ការដាក់កំហិត-លក្ខខ័ណ្ឌ និងត្រូវលើកលែងអោយរួចពន្ធគយ អាករ និងការបង់ថ្លៃផ្សេងទៀត លើកលែងតែការបង់ថ្លៃ ឬ ការហូតកំរៃសំរាប់សេវាជាក់លាក់ ដែលបានផ្តល់អោយក្នុងការតភ្ជាប់ជាមួយការដឹកជញ្ជូន ដូចខាងលើនេះ ។

៤- ទំនិញដែលដឹកនាំតាមរថយន្តលើផ្លូវគោកដែលមានតែមប្រិ ឬ ត្រាបិទភ្ជិត យានយន្តច្រើនប្រភេទបញ្ចូលគ្នា ឬ កុងតៃន័រ មិនត្រូវដាក់អោយនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យ នៅឯប៉ុស្តិគយនៅតាមផ្លូវគោកទាំងឡាយទេ ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ដើម្បីបង្ការទុកជាមុននូវការរំលោភខ្លះៗ ដូចជាការគេចពន្ធគយ និងការបន្លំអាជ្ញាធរគយទាំងឡាយ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាណាមួយ អាចក្នុងករណីលើកលែង និងជាពិសេសនៅពេលដែលមានភាពមិនប្រក្រតី ដែលគួរអោយសង្ស័យ អាចអនុវត្តការត្រួតពិនិត្យទំនិញទាំងឡាយ នៅប៉ុស្តិទាំងនោះ ឬ កន្លែងដទៃទៀត ដែលបានកំនត់ដោយអាជ្ញាធរគយ ។

## ភាគទី ២

## ការជ្រើសរើសទុកជាមុននៃផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

### មាត្រាទី ៦

### ការជ្រើសរើសទុកជាមុន នៃផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ និងការសំរបសំរួល

១- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវតែយល់ព្រមធ្វើបញ្ជីមួយ នៃការកំណត់ផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ទុកជាមុន ដែលគេបានចែងយ៉ាង ជាក់លាក់ នៅក្នុងពិធីសារទី ១ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

២- សំរាប់ជាប្រយោជន៍ដល់សុវត្ថិភាព ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែខិតខំខ្នះខ្នែងផ្តល់អោយនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ទីកន្លែងសំរាប់ឈប់សំរាក សំចតយានយន្តនៅលើផ្លូវដែលបានបញ្ជាក់ទាំងនេះ នៅក្នុងរយៈពេលមួយសមរម្យ ។

## មាត្រាទី ៧
## ការសំរួលនៅតាមព្រំដែន

១- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាយល់ព្រមកំនត់ប៉ុស្តិ៍តាមព្រំដែនទាំងឡាយ នៅឯចំនុចច្រកព្រំដែននានា ដែលត្រូវបានបញ្ជាក់ក្នុងពិធីសារទី ២ ដើម្បីសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែផ្តល់អោយនូវមធ្យោបាយសំរួលសមរម្យ និងការដាក់ទីតាំងពាក់ពន្ធ័ទាំងឡាយអោយបានគ្រប់គ្រាន់ នៅឯប៉ុស្តិ៍តាមព្រំដែន នៅលើផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

៣- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវតែខំប្រឹងប្រែងដើម្បី :

ក- ផ្តល់អោយនៅពេលណាមួយក៏ដោយ ដែលអាចធ្វើទៅបាន និងស្របទៅតាមយុត្តាធិការជាតិរបស់គេ ប៉ុស្តិ៍នៅតាមព្រំដែនដែលស្ថិតនៅជាប់គ្នាជារូបវន្ត ទៅនឹងប៉ុស្តិ៍ព្រំដែនទាំងឡាយនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដ៏ទៃដែលជាប់ពាក់ពន្ធ័ ដែលមានតំបន់ត្រួតពិនិត្យជាមួយនឹងតំរូវការអោយមានការឆែកឆេរពិនិត្យ ដើម្បីសំរួលបែបបទ ឆ្លងដែន និងការត្រួតពិនិត្យ នូវមធ្យោបាយ ដឹកជញ្ជូន និងទំនិញ ឆ្លងកាត់ ដើម្បី ចៀសវាង ការធ្វើឡើងវិញ នូវពេលដែលទំនិញត្រូវបើចេញ និងផ្ទុកចូល ។ ពុំមានអ្វីត្រូវបង្ការទុកជាមុន ពីភាគី ២ ឬ ភាគីច្រើននៃភាគីចុះកិច្ចសន្យា ក្នុងករណីបង្កើតឡើង នូវការត្រួតពិនិត្យរួមគ្នា នៅកន្លែងតែមួយដោយមន្ត្រីផ្លូវការ នៃភាគីធ្វើកិច្ចសន្យានោះទេ ។

ខ- ធានាថា ត្រូវមានធនធានមនុស្ស ធ្វើការងារគ្រប់គ្រាន់ សំរាប់បំពេញក្រុងសស្លាម និងបែបបទតយអោយបានរហ័សទៅតាមទំរង់បែបបទនៅតាមព្រំដែន ដូចជាការត្រួតពិនិត្យផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍. គយ សុខាភិបាល និង ការប្តូររូបិយប័ណ្ណបរទេស ។

គ- អនុញ្ញាតអោយទំនិញឆ្លងកាត់ទាំងឡាយគរទុកក្នុងឃ្លាំងជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងកន្លែងដែលបានឯកភាព

ឃ- សំរបសំរួលម៉ោងធ្វើការប៉ុស្តិ៍ដែលជិតគ្នា ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

ង- ផ្តល់អោយនៅទីណាក៏ដោយតាមតែអាចប្រព្រឹត្តទៅបានទីលានសំចតគ្រប់គ្រាន់សំរាប់កុងតែន័រ និងសំរាប់យានយន្ត ដែលរង់ចាំបំពេញបែបបទគយ ទំនិញ ។

៤- ភាគីជាប់កិច្ចសន្យានិមួយៗ ទោះនៅទីណាក៏ដោយ តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ត្រូវតែយកចិត្តទុកដាក់ពិចារណាដល់មាត្រា ទាំងឡាយនៃអនុសញ្ញាសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការសំរបសំរួលគ្នាលើការត្រួតពិនិត្យទំនិញនៅតាមព្រំដែន ដែលបាន ចុះហត្ថលេខា នៅទីក្រុង Geneva នៅថ្ងៃទី ២១ តុលា ឆ្នាំ ១៩៨២ ។

## ភាគទី ៣

## លក្ខខ័ណ្ឌនានាសំរាប់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោក

### មាត្រាទី ៨

### បទប្បញ្ញត្តិចរាចរ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវតែខំប្រឹងរិះរកវិធានការអោយបានសមរម្យ ដើម្បីធានាការចុះសំរុងគ្នាគ្នានូវបទបញ្ញត្តិ រឺច្បាប់ចរាចរផ្លូវគោកដែលស្ថិតនៅជាធរមានទៅក្នុងដែនដីរបស់គេ ដែលអនុលោមទៅតាមខ្លឹមសារមាត្រាទាំងឡាយ ដែលមានចែងក្នុងអនុសញ្ញាស្តីពីចរាចរផ្លូវគោក ដែលចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុង Vienna នៅថ្ងៃទី ០៨ វិច្ឆកា ឆ្នាំ ១៩៦៨ និង អនុសញ្ញាស្តីពីផ្លាកសញ្ញា និងភ្លើងសញ្ញាផ្លូវគោក ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុង Vienna ក្នុងថ្ងៃទី ០៨ ខែ វិច្ឆកា ឆ្នាំ ១៩៦៨ ។

### មាត្រាទី ៩

### សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

១- ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗ ត្រូវតែអនុញ្ញាតអោយប្រើប្រាស់នូវមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនទាំងឡាយដែលបានចុះបញ្ជីនៅភាគីចុះកិច្ចសន្យាដទៃទៀត ដើម្បីផ្តល់អោយនូវសេវាកម្មដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នៅលើដែនដីរបស់គេ ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៥ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២- ប្រភេទនិងបរិមាណនៃយានយន្ត ផ្លូវគោកទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានគេប្រើប្រាស់សំរាប់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវតែបានគេយល់ព្រមជាមុន រវាងភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ដែលបានបញ្ជាក់នៅក្នុងពិធីសារទី ៣ នៅមុនពេលចាប់ផ្តើមបើកជាផ្លូវការ ការធ្វើសេវាកម្មដឹកជញ្ជូន ។ ជាបន្តបន្ទាប់ទៀតប្រភេទ និងបរិមាណ នៃយានយន្តផ្លូវគោក ត្រូវបានគេលើកយកមកពិភាក្សាពីពេលមួយ ទៅពេលមួយ រវាងភាគីចុះកិច្ចសន្យា ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## មាត្រាទី ១០
## ការអនុញ្ញាតអោយធ្វើការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោក

ភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាត្រូវទទួលរ៉ាប់រងធ្វើអោយស៊ីសង្វាក់គ្នា ស្រុះស្រួលគ្នា នូវតំរូវការទាំងឡាយក្នុងការអនុញ្ញាតអោយធ្វើការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវគោក ដើម្បីសំរួលដល់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

## មាត្រាទី ១១
## តម្រូវការបច្ចេកទេសយានយន្ត

មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនទាំងឡាយដែលប្រើប្រាស់ ក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់តាមផ្លូវគោក ត្រូវតែអនុលោមទៅតាមបច្ចេកទេសដែលតំរូវអោយយោលទៅលើទំហំយានយន្ត ទំងន់យានយន្តនិងបន្ទុកទំនិញអតិបរិមា ស្តង់ដារនៃការបញ្ចេញផ្សែង និងបញ្ហាផ្សេងៗដែលពាក់ព័ន្ធ ដែលនឹងត្រូវបានគេបញ្ជាក់ នៅពិធីសារទី ៤ ។

## មាត្រាទី ១២
## ការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក នូវវិញ្ញាបនប័ត្រត្រួតពិនិត្យ

១- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយត្រូវទទួលរ៉ាប់រង ដើម្បីចាត់តាំងឡើងនូវការត្រួតពិនិត្យជាតំណាក់កាល (ខួប) បណ្តាយានយន្តផ្លូវគោកទាំងឡាយ ដែលបានចុះបញ្ជីនៅក្នុងដែនដីរៀងៗខ្លួន និងដែលបានប្រើប្រាស់ សំរាប់ប្រតិបត្តិការនានា នៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវតែទទួលស្គាល់វិញ្ញាបនប័ត្រត្រួតពិនិត្យជាតំណាក់កាលខួប នៃបណ្តាយានយន្តផ្លូវគោកដែលបានប្រើប្រាស់សំរាប់ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដែលចេញដោយភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាដទៃទៀត ស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីការទទួលស្គាល់វិញ្ញាបនប័ត្រត្រួតពិនិត្យយានយន្តពាណិជ្ជកម្ម សំរាប់រថយន្តដឹកទំនិញ និងរថយន្តបំរើសេវាសាធារណៈ ដែលចេញអោយដោយប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ាន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅសិង្ហបុរី ថ្ងៃទី ១០ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ។

## មាត្រាទី ១៣
## ការទទួលស្គាល់ទៅវិញទៅមក នូវប័ណ្ណបើកបរ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវតែទទួលស្គាល់ប័ណ្ណបើកបរក្នុងប្រទេសដែលចេញដោយភាគីធ្វើកិច្ចសន្យា ដទៃទៀតទាំងអស់ស្របទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីការទទួលស្គាល់អាជ្ញាប័ណ្ណបើកបរក្នុងប្រទេសដែលចេញដោយ បណ្តាប្រទេសអាស៊ានដែល បានចុះហត្ថលេខានៅ កូឡាឡាំពួរ កាលពីថ្ងៃទី ៩ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៨៥ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## មាត្រាទី ១៤
## គ្រោងការធានារ៉ាប់រងរបស់ភាគីទី ៣ នៅលើយានយន្ត

១- យានយន្តផ្លូវគោកដែលចូលទៅក្នុងដែនដី នៃភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាដ៏ទៃទៀត ត្រូវតែគោរពតាមយ៉ាងម៉ឺងម៉ាត់នូវច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយ ដែលទាក់ទងទៅនឹងការធានារ៉ាប់រងរបស់ភាគីទី ៣ ពាក់ព័ន្ធទៅលើការធានាធានារ៉ាប់រងមធ្យោបាយ ដឹកជញ្ជូន របស់គេទាំងឡាយ ដើម្បីគ្របដណ្តប់ទៅលើការទទួលខុសត្រូវរបស់ភាគីទីបី ដែលជាទិសដៅ នៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ត្រូវទទួលរ៉ាប់រងធ្វើអោយស៊ីសង្វាក់គ្នា ស្រុះស្រួលគ្នា ឬ បង្កើតគ្រោងការអាស៊ានមួយជាទីពេញនិយម នៃការធានារ៉ាប់រងលើភាពទទួលខុសត្រូវរបស់ភាគីទី ៣ ទៅលើយានយន្តដែលមិនអាចខានបានហើយដែលត្រូវ បានបញ្ជាក់ ក្នុងពិធីសារទី ៥ ។

៣- គ្រោងការអាស៊ាន នៃការធានារ៉ាប់រង លើភាពទទួលខុសត្រូវ ដែលមិនអាចខានបានរបស់ភាគីទី ៣ ទៅលើយានយន្ត ត្រូវតែផ្តល់អោយយ៉ាងហោចណាស់ នូវការធានាទាំងអស់ ដែលបានតម្រូវដោយច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិនានា ក្នុងការគ្រប់គ្រងនូវការធានារ៉ាប់រង ដែលមិនអាចខានបានរបស់ភាគីទីបី ទៅលើយានយន្តនៅក្នុងប្រទេសភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ។

## មាត្រាទី ១៥
## ការបង់ថ្លៃ និងកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុដ៏ទៃទៀត

ភាគីចុះកិច្ចសន្យា ខំប្រឹងធ្វើអោយងាយស្រួល បង្រួបបង្រួម និងធ្វើអោយចុះសំរុងគ្នា ការបង់ថ្លៃ ( វិភាគទាន ) និងកាតព្វកិច្ចហិរញ្ញវត្ថុនានា ដែលគឺជាការហូតយកកំរៃទៅលើមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ។

## ភាគីទី ៤
## លក្ខខណ្ឌនៅសំរាប់ការដឹកជញ្ជូនតាមផ្លូវដែក

## មាត្រាទី ១៦
## ការតភ្ជាប់ និងសេវាកម្មឆ្លងកាត់

១- ការតភ្ជាប់ និងសេវាកម្មឆ្លងកាត់ នៅលើផ្លូវអាយស្ម័យយាន ក្នុងការភ្ជាប់ដែនដី នៃបណ្តាភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវតែគេបង្កើតអោយមានសកម្មភាព នៅឯស្ថានីយកំណត់សំរាប់ការប្តូរ ឬបំបែកផ្លូវទៅវិញទៅមកទាំងឡាយ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

២- បណ្តាស្ថានីយតាមព្រំដែនទាំងឡាយ ស្ថានីយប្តូរ ឬបំបែកផ្លូវទាំងឡាយ ប្រភេទ និងបរិមាណ នៃមធ្យោបាយ (រទេះ ≈ ក្បាលរថភ្លើង - ទូ) និងត្រូវបានកំណត់ឡើង នៅក្នុងពិធីសារទី ៦ ។ ពិធីសារនេះក៏ត្រូវតែបញ្ជាក់ផងដែរ ការរៀបចំប្រតិបត្តិការជាមូលដ្ឋាននានា ដែលមានជាប់ទាក់ទងបញ្ហាខ្លះៗ ដូចជាបច្ចេកទេស ត្រួតពិនិត្យមធ្យោបាយ (រទេះ ឬ រថ ក្បាលរថ+ទូ)

៣- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវតែជំរុញផ្លូវអោយស្វ័យយានរបស់គេ ដើម្បីបង្កើតឡើងនូវកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងផ្លូវដែក (អន្តរផ្លូវដែក) ដោយរាប់បញ្ចូល ការរៀបចំសំរាប់ការទទួលស្គាល់ការត្រួតពិនិត្យខាងបច្ចេកទេស នៃមធ្យោបាយរថភ្លើង ដែលអនុលោមទៅតាមមាត្រាទាំងឡាយ ដែលមានចែង ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងពិធីសាររបស់វា ។

## ភាគទី ៥
## ទិធានការត្រួតពិនិត្យ គយ អនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ

### មាត្រាទី ១៧
### ការធ្វើអោយចុះសំរុងគ្នា និងធ្វើអោយងាយស្រួលដល់និតិវិធីគយ

១- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវធ្វើអោយងាយស្រួល និងនៅពេលណាក៏ដោយតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ការធ្វើអោយស្រុះស្រួលគ្នានូវនិតិវិធីត្រួតពិនិត្យគយ ក្នុងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ដើម្បីធានាអោយមានការប្រព្រឹត្តទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនានា ដែលគយគឺជាអ្នកទទួលខុសត្រូវក្នុងការប្រតិបត្តិច្បាប់ (ការបង្ខំអោយគោរពច្បាប់) ។

២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវសំរបសំរួលអោយមានការចូលរួមគ្នាក្នុងការត្រួតពិនិត្យផ្នែកគយ ទោះជានៅកន្លែងណាក៏ដោយតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន នៃការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់នៅចំណុចនានា ដែលបានកំណត់តាមព្រំដែនរបស់ពួកគេ ។

៣- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ យល់ព្រមធ្វើតាមការណែនាំ ទោះពេលណាក៏ដោយតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ទៅតាមស្តង់ដារ និងការណែនាំអនុវត្ត នូវឧបសម្ព័ន្ធ E1 ដែលពាក់ព័ន្ធដល់ផ្នែកគយក្នុងការឆ្លងកាត់ នៃអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ស្តីពីការសំរួល និងធ្វើអោយចុះសំរុងគ្នានូវនិតិវិធីគយ ដែលបានសំរេចឡើងនៅឯ KYOTO នៅថ្ងៃទី ១៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ១៩៧៣ ដូចដែលបានធ្វើការកែប្រែ ក្រោមការឧបត្ថម្ភនៃអង្គការគយពិភពលោក ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## មាត្រាទី ១៨

## ការបង្កើតនូវប្រព័ន្ធឆ្លងកាត់តយតែមួយ

១- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវតែបង្កើតនូវប្រព័ន្ធ ឆ្លងកាត់តយតែមួយ សំរាប់គោលបំណង នៃការសំរួលចលនាទំនិញនៅក្នុងដែនដីរបស់គេ ។

២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវតែយល់ព្រមក្នុងការអនុវត្តន៍ប្រព័ន្ធតយសំរាប់ការឆ្លងកាត់ ដែលនឹងត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុងពិធីសារទី ៧ ។

## មាត្រាទី ១៩

## ការបង្កើតវិធានការអនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ

ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវបង្កើតវិធានការអនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ ដែលនឹងត្រូវបញ្ជាក់នៅក្នុងពិធីសារទី ៨ ដើម្បីសំរួលចលនាទំនិញនៅក្នុងដែនដីរបស់គេ និងធានាអោយមានការប្រព្រឹត្តទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយដែលអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវសំរាប់ការបង្ខំអោយអនុវត្តច្បាប់ ។

## ភាគទី ៦

## មាត្រាផ្សេងៗ

## មាត្រាទី ២០

## មាត្រាពិសេស ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់

ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នូវទំនិញដែលអាចនាំអោយមានគ្រោះថ្នាក់ នឹងត្រូវបានបញ្ជាក់នៅក្នុងពិធីសារទី ៩ នឹងមិនត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយស្ថិតនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ ពីរាបណាមានការអនុញ្ញាតពិសេសនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាណាមួយ នៅក្នុង ដែនដីរបស់គេ ដែលការដឹកជញ្ជូននោះ ត្រូវបានគេទទួលរ៉ាប់រងខុសត្រូវ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## មាត្រាទី ២១
## មាត្រាពិសេស ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនទំនិញហាមឃាត់ និង/ឬ ទំនិញជាប់កំហិត

ការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់នូវទំនិញហាមឃាត់ ឬ ទំនិញជាប់កំហិត ក្នុងការឆ្លងកាត់ដែនដី នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយ ដែលគេបានបញ្ជាក់ក្នុងពិធីសារទី ៧ នឹងមិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាត អោយនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ ។

## មាត្រាទី ២២
## មាត្រាពិសេស ស្តីពីការដឹកជញ្ជូនទំនិញដែលងាយខូចខាត

យោងតាមមាត្រាទាំងឡាយ នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ត្រូវតែខំប្រឹងសំរួល ដល់ការដឹកជញ្ជូនទំនិញដែលងាយខូចខាត ។

## មាត្រាទី ២៣
## មាត្រានៃការសំរួលទូលំទូលាយ

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនតម្រូវអោយធ្វើតាមវិធីណាមួយ ក្នុងការដកចេញនូវការសំរួលការឆ្លងកាត់ ដែលទូលំទូលាយជាងការសំរួលទាំងនោះ ដែលបានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលមានអាយុកាលវែង ដូចគ្នាទៅនឹងចំណែក និង ល័ក្ខខណ្ឌទាំងឡាយ ដែលមាននិរន្តរភាព ទៅតាមគោលការណ៍ទាំងឡាយ ដែលលេចជារូបរាងឡើង ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ កិច្ចព្រមពៀងនេះ ក៏មិនតម្រូវអោយច្រានចោលជាមុន ការផ្តល់អោយនូវការសំរួលទូលំទូលាយទាំងឡាយ ដែលអាចយល់ព្រមឡើងរវាងភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ក្នុងពេលអនាគត ។

## មាត្រាទី ២៤
## ច្បាប់ក្នុងប្រទេស

១- ច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិខាងក្នុងប្រទេសទាំងឡាយ ដែលទាក់ទងទៅនឹងការដឹកជញ្ជូនទំនិញ ដរាបណាកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងពិធីសារនានារបស់វាទាំងឡាយ មិនត្រូវបានគេបោះបង់ចោល ត្រូវអនុវត្តដោយស្មើភាពគ្នា និងដោយគ្មានការរើសអើងទៅលើការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

២- ភាគីចុះកិច្ចសន្យាត្រូវខំប្រឹងប្រែង ធ្វើអោយចុះសំរុងគ្នា និងធ្វើអោយងាយស្រួលនូវវិធាន បទប្បញ្ញត្តិ និងនិតិវិធីរដ្ឋបាលទាំងឡាយ ដែលជាប់ទាក់ទងទៅនឹងការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ស្របទៅតាមមាត្រាដែលមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

## មាត្រាទី ២៥

## ក្រុមការងារ

បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានគេចុះហត្ថលេខា ក្រុមការងារទាំងឡាយដែលពាក់ព័ន្ធ នឹងត្រូវបានគេបង្កើត ឬកំណត់ឡើង ដើម្បីធ្វើអោយសំរេចពិធីសារទាំងឡាយដែលត្រូវបង្កើត ជាផ្នែកបន្ថែមនានា នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

ផ្នែកទាំងនោះគឺ :

| | |
|---|---|
| ពិធីសារទី ១ | ការកំណត់ទុកជាមុននៃផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ និងការសំរបសំរួល |
| ពិធីសារទី ២ | ការកំណត់ជាមុន នៃប៉ុស្តិតាមព្រំដែន |
| ពិធីសារទី ៣ | ប្រភេទ និងបរិមាណនៃយានយន្តតាមផ្លូវគោក ( យានយន្តលើផ្លូវថ្នល់ ) |
| ពិធីសារទី ៤ | តម្រូវការបច្ចេកទេសយានយន្ត |
| ពិធីសារទី ៥ | ផែនការអាស៊ាន នៃការធានារ៉ាប់រងក្នុងការទទួលខុសត្រូវចំពោះបាច់ខានមិនបានរបស់ភាគីទី ៣ ទៅលើយានយន្ត ។ |
| ពិធីសារទី ៦ | ព្រំដែនផ្លូវដែក និងស្ថានីយបំបែកផ្លូវដែកទាំងឡាយ ។ |
| ពិធីសារទី ៧ | ប្រព័ន្ធគយសំរាប់ការឆ្លងកាត់ |
| ពិធីសារទី ៨ | វិធានការអនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ |
| ពិធីសារទី ៩ | ទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់ |

## មាត្រាទី ២៦

## ការប្រព្រឹត្តទៅតាមច្បាប់របស់ជាតិ

លើកលែងកន្លែងណាមួយ ក្រៅពីមានចែងក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រវាងភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងឡាយ ត្រូវរាប់បញ្ចូលក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ :

១- មធ្យោបាយការដឹកជញ្ជូន នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយ ដោយរាប់បញ្ចូលមនុស្ស និងទំនិញត្រូវតែធ្វើតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ជាតិទាំងអស់ ដែលកំពុងអនុវត្តជាធរមាននៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដទៃមួយទៀតនៅពេល ដែលមធ្យោបាយនៃការដឹកនាំស្ថិតនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យានេះ ។

២- ភាគីណាមួយក៏ដោយក៏ត្រូវបង់ពន្ធលើ មនុស្ស ឬ ទំនិញទាំងឡាយតាមតំរូវការ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដទៃមួយ

ទៀត ដែលមានការកំណត់ច្រើនជាង ការកំណត់ទៅលើមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន របស់ភាគីដ៏ទៃនោះ ទៅតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិប្រទេសជាតិរបស់ខ្លួន ។

## មាត្រានី ២៧
## តំលាភាព

១- ភាគីធ្វើកិច្ចសន្យា ត្រូវតែធានាអោយមានតំលាភាពនៃច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងនិតិវិធីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរបស់គេរៀង១ខ្លួន ដែលមានឥទ្ធិពលលើការសំរួល នៃការដឹកទំនិញឆ្លងកាត់ ដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងពិធីសាររបស់វា ។

២- សំរាប់គោលបំណងនេះ ភាគីធ្វើកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ត្រូវតែតំកល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ដោយមិនយឺតជាង ៦ ខែបន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បានចូលជាធរមាន នូវសេចក្តីវែកញែករបស់ពួកគេលើច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង និតិវិធីគ្រប់គ្រង ។

៣- ប្រសិនបើសេចក្តីវែកញែកឯកសារទាំងឡាយនេះមិនមែនជាភាសាអង់គ្លេស ការបកប្រែមកជាភាសា អង់គ្លេសរបស់ពួកគេ ក៏ត្រូវតែតំកល់ទុកនៅក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំ បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន ។

## មាត្រានី ២៨
## កិច្ចសង្គ្រោះសំរាប់គ្រោះថ្នាក់ចរាចរ

នៅពេលដែលមានមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងមនុស្ស និងទំនិញ នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាមួយ ដែលបានជាប់ពាក់ព័ន្ធក្នុងគ្រោះថ្នាក់ចរាចរនៅក្នុងទឹកដី នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដទៃ ភាគីធ្វើកិច្ចសន្យានិមួយ១ ភ្លាម១ ត្រូវតែផ្តល់អោយនូវកិច្ចសង្គ្រោះ ដែលអាចធ្វើបានទាំងអស់ ទៅលើមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងមនុស្ស និងទំនិញ និងជូនដំណឹងដល់ អាជ្ញាធរសមស្រប នៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាដែលមានការពាក់ព័ន្ធអោយបានឆាប់រហ័សជាទីបំផុត តាមតែអាចធ្វើទៅបាន ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## ភាគទី ៧

## ការរៀបចំស្ថាប័ន

### មាត្រាទី ២៩

### ការរៀបចំស្ថាប័ន

១- គណៈកម្មាធិការជាតិ សំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់មួយ ត្រូវតែបង្កើតនៅតាមភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗ សំរាប់ការប្រត្តិបត្តិ និងការសំរបសំរួលប្រកបដោយផលល្អ និងប្រសិទ្ធភាព នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២- ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់មួយ ត្រូវបានគេបង្កើតឡើង និងមានសមាសភាព នៃមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ដែលបានជ្រើសឡើងពីគ្រប់ភាគីចុះកិច្ចសន្យា និងតំណាងមួយរូបពីលេខាធិកាដ្ឋានអាស៊ាន ដើម្បីពិនិត្យមើលពីការ សំរបសំរួល និងការអនុវត្តន៍ទាំងអស់ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល នឹងត្រូវបានគេអនុញ្ញាតអោយអញ្ជើញ និងស្វែងរកជំនួយអំពីមន្ត្រីសំរបសំរួលអាស៊ានដ៏ទៃទៀត សំរាប់គ្រប់បញ្ហាទាំងអស់ក្នុងការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

៣- ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ជាជំនាក់កាល លើការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងស្វែងរកការណែនាំសមរម្យ លើបញ្ហាសំខាន់ៗជាចាំបាច់ ពីមន្ត្រីអាស៊ាន នៃក្រសួងពាក់ព័ន្ធដ៏ទៃទៀត ។

លេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវផ្តល់នូវការជួយឧបត្ថម្ភ ដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ នៅក្នុងមុខការ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់គេ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងជាពិសេសក្នុងការត្រួតពិនិត្យ និងធ្វើរបាយការណ៍ ពីការរីកចំរើនក្នុងការអនុវត្តន៍កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។ លេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន ត្រូវដាក់ស្នើរបាយការណ៍វាយតំលៃទៅកាន់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលសំរបសំរួលការដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ សំរាប់សកម្មភាពបន្ត ។

## ភាគទី ៨

## អវសានប្បញ្ញត្តិ

### មាត្រាទី ៣០

### ការដោះស្រាយវិវាទ

មាត្រាទាំងឡាយ នៃពិធីសារអាស៊ាន ស្តីពីយន្តការដោះស្រាយជំលោះ បានធ្វើឡើងនៅ **ម៉ានីឈ្យា** នៅថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ត្រូវអនុវត្ត ដើម្បីពិគ្រោះយោបល់ និងការដោះស្រាយជំលោះ ដែលស្ថិតក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

## មាត្រាទី ៣១
## ការទទួលថែមសមាជិកថ្មី

សមាជិកអាស៊ានថ្មីត្រូវតែយល់ព្រមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទៅលើចំណែកនិងលក្ខខ័ណ្ឌដែលអនុលោមទៅតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងដែលបានយល់ព្រមរវាងសមាជិកអាស៊ានថ្មី និងសមាជិកអាស៊ានចាស់ដែលមានរួចហើយ ។ ការយល់ព្រមចូល ត្រូវឆ្លងកាត់ការចុះហត្ថលេខា និងការតំកល់ទុកនូវលិខិតតុបករណ៍ នៃការយល់ព្រមចូល នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះជាមួយនឹងអគ្គលេខាធិកា អាស៊ាន ដែលជាអ្នកបែងចែកយ៉ាងរហ័ស ទៅកាន់ភាគីចុះកិច្ចសន្យានិមួយៗ នូវច្បាប់ចំលងពិតមួយនោះ ។

## មាត្រាទី ៣២
## កិច្ចព្រមព្រៀងដទៃទៀតដែលកំពុងអនុវត្ត

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ សកម្មភាពខ្លះៗ ដែលនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងពុំមានឥទ្ធិពលលើសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចនៃភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងខ្លះទៀត ដែលមានរួចមកហើយ ឬអនុសញ្ញាអន្តរជាតិទាំងឡាយដែលពួកគេក៏ជាភាគីចុះកិច្ចសន្យាដែរ ។

## មាត្រាទី ៣៣
## អវសានប្បញ្ញត្តិ

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះគឺជាប្រធានបទ ដើម្បីធ្វើសច្ចានុមតិ ឬ ការយល់ព្រមចូលដោយប្រទេសសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ។

២- លិខិតតុបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការយល់ព្រមចូលត្រូវតែបានតំកល់ទុក នៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលជាអ្នកត្រូវជូនដំណឹងយ៉ាងឆាប់រហ័សបំផុត ទៅប្រទេសសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ នៃការតំកល់ទុកនេះ ។

៣- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចូលជាធរមាននៅពេលមានការតំកល់ទុកលិខិតតុបករណ៍ផ្តល់សច្ចាប័ន ឬ ការយល់ព្រមចូលដោយភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ ជាមួយនឹងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ។

៤- គ្មានការបំរុងទុកជាមុនទាំងឡាយ អាចត្រូវធ្វើឡើង ទៅលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទេ ទោះជានៅពេលដែលចុះហត្ថលេខា ឬ នៅពេលផ្តល់សច្ចាប័ន ។

៥- ការធ្វើវិសោធនកម្មទៅលើមាត្រាខ្លះៗ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះមានប្រសិទ្ធភាពទៅបាន ដោយមានការយល់ព្រមពីគ្រប់ប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានទាំងអស់ ។

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

ជាសក្ខីភាពនៅទីនេះ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលបានទទួលសិទ្ធប្រទានយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ពីរដ្ឋាភិបាលរៀង១ខ្លួន ដើម្បីចុះហត្ថលេខា បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ អាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ ។

ធ្វើនៅ. ទីក្រុងហាណូយ. វៀតណាម នៅថ្ងៃទី ១៦ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៨ ជាច្បាប់ទោលតែមួយគត់ សរសេរជាភាសាអង់គ្លេស ។

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលប្រ៊ុយណេដារ៉ូសាឡាម

..................................
ABDUL RAHMAN TAIB
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និង ធនធានចំបង

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

..................................
GINANDJAR KARTASAMITA
រដ្ឋមន្ត្រីសំរបសំរួលក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច ហិរញ្ញវត្ថុ និង ឧស្សាហកម្ម

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

..................................
SOULIVONG DARAVONG
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និង សិប្បកម្ម

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលម៉ាឡេស៊ី

..................................
DATO'SERI RAFIDAH AZIZ
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និង ឧស្សាហកម្ម

01/09/99 Protocaol-3
ពព្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

.......................................................
BRIGADIER GENERAL DAVID O. ABEL
រដ្ឋមន្ត្រីនៃការិយាល័យនាយក ក្រុមប្រឹក្សាសន្តិសុខ និង អភិវឌ្ឍន៍ជាតិ

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

.......................................................
JOSE TRINIDAD PARDO
រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

.......................................................
LEE YOCK SUAN
រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលរាជាណាចក្រថៃឡង់ដ៍

.......................................................
SURIN PITSUWAN
រដ្ឋមន្ត្រីកិច្ចការបរទេស

តំណាងអោយរដ្ឋាភិបាលសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

.......................................................
TRUONG DINH TUYEN
រដ្ឋមន្ត្រីពាណិជ្ជកម្ម

01/09/99 Protocaol-3
ពង្រាងបញ្ចប់លើកទី ១

# ឧបសម្ព័ន្ធ ១
## បញ្ជីទិដ្ឋភាពនៃការចំណាំ

ក- អត្រាពន្ធគយ នៃការអនុគ្រោះពន្ធគយរួម

ខ- បញ្ជីផលិតផល នៃការអនុគ្រោះពន្ធគយរួម

គ- ការកម្រិតចំនួន ( Quotas )

ឃ- ការបង់ថ្លៃ ( Surcharges )

ង- ការកាត់បន្ថយនៃការកម្រិតចំនួន

ច- វិធានការមិនមែនពន្ធគយដទៃទៀត

ឆ- ការគិតតំលៃពន្ធគយ

ជ- វិធានដើមកំណើតទំនិញ

ឈ- របាំងបច្ចេកទេស ( Technical barriers )

ញ- ពន្ធលើការនាំចូល

ដ- អាជ្ញាប័ណ្ណនាំចេញ និងនាំចូល

ឋ- ការត្រួតពិនិត្យការប្តូររូបិយប័ណ្ណបរទេសដែលមានទំនាក់ទំនងលើការនាំចូល និងនាំចេញ

ឌ- អនុវត្តការធ្វើអោយស៊ីសង្វាក់គ្នា នៃតារាងពន្ធគយអាស៊ាន ដោយមានកំរិត ៨ ខ្ទង់សំរាប់ប្រើលើពន្ធគយ

ឍ- ការសន្យាផ្តល់ជាក់លាក់ ដូចការកំណត់លើផ្លូវចូលទីផ្សារ និងប្រព្រឹត្តិកម្មជាតិ

| | |
|---|---|
| ពិធីសារ ១ | ការសំរួល និងកំណត់ទុកជាមុននៃផ្លូវដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់ |
| ពិធីសារ ២ | ការកំណត់ជាមុននៃប៉ុស្តិ៍តាមព្រំដែន |
| ពិធីសារ ៣ | ប្រភេទ និងបរិមាណនៃយានយន្តលើផ្លូវថ្នល់ |
| ពិធីសារ ៤ | តំរូវការខាងបច្ចេកទេសនៃយានយន្ត |
| ពិធីសារ ៥ | ផែនការអាស៊ាននៃការធានារ៉ាប់រងលើការទទួលខុសត្រូវ ចាំចំពោះ មិនិនរបស់ភាគីទីពីរទៅលើយានយន្ត ។ |
| ពិធីសារ ៦ | ព្រំដែនផ្លូវដែក និងស្ថានីយ៍ប្តូរបំបែកផ្លូវដែក |
| ពិធីសារ ៧ | ប្រព័ន្ធគយសំរាប់ឆ្លងកាត់ |
| ពិធីសារ ៨ | វិធានការអនាម័យ និងភូតាមអនាម័យ |
| ពិធីសារ ៩ | ទំនិញមានគ្រោះថ្នាក់ |

# កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន
# ស្តីពី
# ការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់

# ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON
# THE FACILITATION OF GOOD IN TRANSIT

# D. 1 - ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT

## PREAMBLE

The Members of the Association of South East Asian Nations (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

**Inspired** to maintain, further develop and strengthen friendly relations and cooperation between their countries;

**Reiterating** their commitment to foster smooth, rapid and efficient movement of goods between and among Contracting Parties;

**Recalling** the decisions of the First ASEAN Informal Summit held on 30 November 1996 in Jakarta and the Second ASEAN Informal Summit held on 15 December 1997 in Kuala Lumpur, to cooperate in the area of facilitation of goods in transit and to expeditiously study the necessary measures to facilitate the transportation of goods both in transit and inter-State, covering land, maritime and air links, respectively;

**Noting** Article V of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT 1994) on "Freedom of Transit" and other relevant international conventions on goods in transit;

**Agreeing** that the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit (hereinafter referred to as "**this Agreement**") provides the most effective arrangement for facilitating inter-State traffic and transit transport among ASEAN countries;

**Undertaking** to encourage and facilitate inter-State traffic and transit transport among the Contracting Parties;

CERTIFIED COPY
SECRETARIAT OF ASEAN

Have agreed as follows :

Article 1

Objectives

The objectives of this Agreement are :

a) to facilitate transportation of goods in transit, to support the implementation of the ASEAN Free Trade Area, and to further integrate the region's economies;

b) to simplify and harmonize transport, trade and customs regulations and requirements for the purpose of facilitation of goods in transit; and

c) to establish an effective, efficient, integrated and harmonized transit transport system in ASEAN.

Article 2

Principles

The Contracting Parties shall be guided by the following principles under this Agreement :

a) Most Favoured Nation Treatment : Contracting Parties shall accord to transit transport to or from the territory of any other Contracting Parties treatment no less favourable than the treatment accorded to transit transport to or from any other country;

b) National Treatment : Contracting Parties shall accord to products which have been in transit through the territory of any other Contracting Party treatment no less favourable than that which would have been accorded to such products had they been transported from their place of origin to their destination without going through the territory of such other Contracting Party;

c) Consistency : Contracting Parties shall ensure the consistent application of the relevant laws and regulations, procedures, and administration guidelines and other rulings within each Contracting Party;

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN

d) <u>Simplicity</u> : Contracting Parties shall endeavour to ensure the simplification of all transit transport procedures and requirements in ASEAN;

e) <u>Transparency</u> : Contracting Parties shall make all laws, regulations, procedures and administrative notifications pertaining to the relevant authorities publicly available in a prompt, transparent and readily accessible manner;

f) <u>Efficiency</u> : Contracting Parties shall ensure the efficient and effective administration of transit transport to facilitate movement of goods in transit;

g) <u>Appeals</u> : Contracting Parties shall ensure that an effective mechanism for the review of the decisions by the relevant authorities of Contracting Parties is made available and accessible to users and providers of transit transport within ASEAN; and

h) <u>Mutual Assistance</u> : Contracting Parties shall endeavour their utmost cooperation and mutual assistance between the concerned agencies involved in the facilitation of goods in transit in ASEAN.

## PART I
## GENERAL PROVISIONS

### Article 3

### Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) "Transit transport" means transit of goods and means of transport across the territory of one or more Contracting Parties, when the passage across such territory or territories, with or without transshipment, warehousing, breaking bulk or change in the mode of transport, is only a portion of a complete journey beginning and terminating beyond the frontier of one or more Contracting Parties across whose territory the traffic passes;

CERTIFIED CO
SECRETARY GENERAL OF
asean

(b) "Internal transport" means the carriage of goods loaded in the territory of a Contracting Party for unloading at a place within the territory of the same Contracting Party;

(c) "Means of transport" means road vehicles. railway rolling stock, sea and inland waterways craft and aircraft;

(d) "Dangerous goods" means those substances and articles which may affect the interest of environment, health, safety and national security;

(e) "Perishable goods" means fresh, chilled or frozen fish, crustacean, molluscs, fruits, vegetables, chilled or frozen meat or poultry, dairy and dairy products, eggs and egg products, and swine and pork products ; and

(f) "Secretary-General" means Secretary-General of the Association of South East Asian Nations.

Article 4

Scope of Application

1. The provisions of this Agreement shall apply to transit transport.

2. Inter-State transport shall be agreed upon by all the Contracting Parties. For this purpose, the Contracting Parties shall enter into negotiations and expeditiously conclude a separate ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Inter-State Transport.

Article 5

**Grant of Rights**

1. Subject to the provisions of this Agreement, each Contracting Party shall grant to other Contracting Parties :

   a) the right of transit transport; and

   b) the right to load and discharge third countries' goods destined for or coming from Contracting Parties.

CERTIFIED COPY ASEAN SECRETARIAT

2. The Contracting Parties, through whose territory transport takes place, will endeavour to provide facilities for transit transport in accordance with the provisions of this Agreement.

3. Transit Transport shall not be subject to any unnecessary delays or restrictions and shall be exempt from customs duties, taxes and other charges except charges for specific services rendered in connection with such transport.

4. Goods carried in sealed road vehicles, combination of vehicles or container shall not be subjected to examination at Customs offices en route. However, to prevent abuses such as smuggling and fraud, Customs authorities of either Contracting Party, may in exceptional cases, and particularly when irregularity is suspected, carry out an examination of the goods at such offices or other areas designated by Customs authorities.

## PART II
## DESIGNATION OF TRANSIT TRANSPORT ROUTES

### Article 6

### Designation of Transit Transport Routes and Facilities

1. The Contracting Parties shall adopt a list of designated transit transport routes to be specified in Protocol 1 of this Agreement.

2. For the benefit of safety, the Contracting Parties shall endeavour to provide in their territories vehicle rest areas on these specified routes at appropriate intervals.

### Article 7

### **Frontier Facilities**

1. The Contracting Parties agree to designate frontier posts at border points to be specified in Protocol 2 to facilitate transit transport.

2. The Contracting Parties shall provide adequate facilities and related installations at frontier posts over the transit transport routes.

CERTIFIED CO… SECRETARY GENERAL asean

3. The Contracting Parties shall endeavour to:

(a) Provide, whenever possible, and within their national jurisdiction, frontier posts which are physically adjacent to those of other Contracting Parties concerned with control areas with checking requirements in order to facilitate the clearance and examination of the means of transport and goods in transit, so that repeated unloading and reloading of these goods may be avoided. Nothing shall prevent two or more Contracting Parties from conducting joint examination at the same place by officials of these Contracting Parties;

(b) Ensure that adequate manpower resources are made available for the speedy completion and clearance of frontier formalities, such as immigration, customs, health and foreign exchange controls;

(c) Allow goods in transit to be temporarily stored in approved places;

(d) Coordinate working hours of adjacent posts; and

(e) Provide, wherever possible, adequate parking space for containers and for vehicles awaiting goods clearance.

4. The Contracting Parties agree to be guided, wherever possible, by the provisions of the International Convention on Harmonization of Frontier Control of Goods, signed at Geneva on 21 October 1982, in their efforts to harmonise frontier facilities for goods in transit.

## PART III
## GENERAL CONDITIONS FOR ROAD TRANSPORT

### Article 8

### Traffic Regulations

The Contracting Parties shall endeavour to take appropriate measures to ensure the harmonization of road traffic regulations in force in their territories conform in substance to the provisions of the Convention on Road Traffic, signed at Vienna on 8 November 1968, and the Convention on Road Sign and Signals, signed at Vienna on 8 November 1968.

CERTIFIED CO... SECRETARY GENERAL

Article 9

**Transit Transport Services**

1. Each Contracting Party shall allow the use of means of transport registered in other Contracting Parties to provide transit transport services on its territory in accordance with Article 5 of this Agreement.

2. The type and quantity of road vehicles to be used for transit transport shall be agreed upon between all Contracting Parties, to be specified in Protocol 3, before the transport services are inaugurated. Thereafter, the type and quantity of road vehicles shall be discussed from time to time between the Contracting Parties.

Article 10

**Road Transport Permits**

The Contracting Parties undertake to harmonize road transport permit requirements in order to facilitate transit transport.

Article 11

**Technical Requirements of Vehicles**

Means of transport used in road transit transport shall conform to the technical requirements regarding vehicle dimensions, maximum weights and loads, emission standards and related matters to be specified in Protocol 4.

Article 12

**Mutual Recognition of Inspection Certificates**

1. The Contracting Parties undertake to institute periodic inspection of road vehicles registered in each respective territory and used for transit transport operations.

2. The Contracting Parties shall recognize periodic inspection certificates of road vehicles used for transit transport issued by the other Contracting Parties, in accordance with the Agreement on the

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN

Recognition of Commercial Vehicle Inspection Certificates for Goods Vehicles and Public Service Vehicles Issued by ASEAN Member Countries signed at Singapore on 10 September 1998.

Article 13

**Mutual Recognition of Driving Licenses**

The Contracting Parties shall recognize domestic driving licenses issued by all other Contracting Parties in accordance with the Agreement on the Recognition of Domestic Driving Licenses Issued by ASEAN Countries signed at Kuala Lumpur on 9 July 1985.

Article 14

**Motor Vehicle Third-Party Insurance Scheme**

1. The road vehicle entering the territory of the other Contracting Party shall strictly comply with the laws and regulations related to third-party insurance covering for the insurance of their means of transport to cover third-party liability incurred in the course of transit transport.

2. The Contracting Parties undertake to harmonize or establish a common ASEAN scheme of compulsory motor vehicle third-party liability insurance to be specified in Protocol 5.

3. The ASEAN scheme of compulsory motor vehicle third-party liability insurance shall provide, at least, all the guarantees required by the laws and regulations governing compulsory motor vehicle third-party insurance in the Contracting Parties.

Article 15

**Charges and Other Financial Obligations**

The Contracting Parties endeavour to simplify, consolidate and harmonize charges and other financial obligations which are levied on the means of transport.

CERTIFI... SECRETARY GE...

## PART IV
## GENERAL CONDITIONS FOR RAIL TRANSPORT

### Article 16

**Connecting and Transit Services**

1. Connecting and transit services on railway lines linking the territories of the Contracting Parties shall be performed at designated interchange stations.

2. Border stations, interchange stations and type and quantity of rolling stock shall be designated in Protocol 6. The Protocol shall also specify basic operational arrangements relating to such matters as technical inspection of rolling stock.

3. The Contracting Parties shall encourage their railways to conclude inter-railway agreements, including arrangements for the acceptance of technical inspection of rolling stock, which are consistent with the provisions of this Agreement and its Protocols.

## PART V
## CUSTOMS CONTROL, SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES

### Article 17

**Harmonization and Simplification of Customs Procedures**

1. The Contracting Parties shall simplify and, whenever possible, harmonize the customs control procedures of transit transport to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing.

2. The Contracting Parties shall facilitate joint customs inspection, wherever possible, of transit transport at their designated frontier points.

3. The Contracting Parties agree to be guided, whenever possible, by the standards and recommended practices of Annex E1 concerning Customs Transit of the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures,

CERTIFIED COPY SECRETARY GENERAL OF ASEAN

concluded at Kyoto on 18 May 1973, as amended, under the auspices of the World Customs Organization.

Article 18

**Establishment of a Customs Transit System**

1. The Contracting Parties shall establish a customs transit system for the purposes of facilitating the movement of goods in their territories.

2. The Contracting Parties agree to apply the customs transit system to be specified in Protocol 7.

Article 19

**Establishment of Sanitary and Phytosanitary Measures**

The Contracting Parties shall establish sanitary and phytosanitary measures to be specified in Protocol 8, to facilitate the movement of goods in their territories and ensure compliance with the laws and regulations which the relevant authorities are responsible for enforcing.

## PART VI
## MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 20

**Special Provisions on Transport of Dangerous Goods**

Transit transport of dangerous goods to be specified in Protocol 9 shall not be permitted under this Agreement, unless there is a special permit of the Contracting Party in whose territory the transportation is undertaken.

CERTIFIED COPY
SECRETARIAT OF ASEAN

Article 21

**Special Provisions on Transport of Prohibited and/or Restricted Goods**

Transit transport of goods prohibited and/or restricted in the transit territory of a Contracting Party, to be specified in Protocol 7, shall not be permitted under this Agreement.

Article 22

**Special Provisions on Transport of Perishable Goods**

Subject to the provisions of this Agreement, the Contracting Parties shall endeavour to facilitate transport of perishable goods.

Article 23

**Provision of Greater Facilities**

This Agreement does not entail in any way the withdrawal of transit facilities which are greater than those provided for in this Agreement as long as the terms and conditions are consistent with the principles embodied in this Agreement. This Agreement also does not preclude the granting of greater facilities , which may be agreed between Contracting Parties in the future.

Article 24

**Domestic Legislation**

1. Domestic legislation and regulations relating to transport of goods shall, in so far as this Agreement and its Protocols do not lay down, apply equally and without discrimination to transit transport.

2. The Contracting Parties endeavour to harmonize and simplify their rules, regulations and administrative procedures relating to transit transport in accordance with the provisions of this Agreement.

CERTIFIED CO SECRETA

Article 25

**Working Groups**

After the signing of this Agreement, related Working Groups shall be established or designated, to conclude the Protocols which shall form integral parts of this Agreement. These are :

Protocol 1 Designation of Transit Transport Routes and Facilities

Protocol 2 Designation of Frontier Posts

Protocol 3 Types and Quantity of Road Vehicles

Protocol 4 Technical Requirements of Vehicles

Protocol 5 ASEAN Scheme of Compulsory Motor Vehicle Third-Party Liability Insurance

Protocol 6 Railways Border and Interchange Stations

Protocol 7 Customs Transit System

Protocol 8 Sanitary and Phytosanitary Measures

Protocol 9 Dangerous Goods

Article 26

**Compliance with National Laws**

Except where otherwise provided in Agreements between the Contracting Parties, including this Agreement:

(a) means of transport of one Contracting Party including persons and goods shall, when in the territory of the other Contracting Party, comply with national laws and regulations in force in that territory ; and

(b) neither of the Parties shall impose on persons or goods of the other Contracting Party requirements which are more

CERTIFIED COPY SECRETARIAT asean

restrictive than those applied by its national laws and regulations on its own means of transport.

Article 27

**Transparency**

1. The Contracting Parties shall ensure transparency of its respective laws, regulations and administrative procedures which affect the facilitation of transit transport of goods under this Agreement and its Protocols.

2 For this purpose, all Contracting Parties shall deposit with the ASEAN Secretariat, not later than six months after this Agreement has entered into force, their aforementioned laws, regulations and administrative procedures.

3. If the aforementioned documents are not in the English language, their English translation shall also be deposited within one year after this Agreement has entered into force.

Article 28

**Assistance for Traffic Accidents**

Should the means of transport of one Contracting Party including persons and goods be involved in traffic accidents in the territory of another Contracting Party, the latter shall provide all possible assistance to the means of transport, including persons and goods, and notify the appropriate authorities of the Contracting Party concerned as soon as possible.

## PART VII
## INSTITUTIONAL ARRANGEMENTS

Article 29

**Institutional Arrangements**

1. A National Transit Transport Coordinating Committee shall be established in each of the Contracting Parties for the effective and efficient coordination and implementation of this Agreement.

CERTIFIED COPY
SECRETA... OF ASEAN

2. A Transit Transport Coordinating Board shall be established and composed of senior official nominated from each Contracting Party and a representative of the ASEAN Secretariat, to oversee the overall coordination and implementation of this Agreement. The Board is also authorized to invite and seek the assistance of other relevant ASEAN coordinating bodies. for all matters related to the implementation of this Agreement.

3. The Transit Transport Coordinating Board shall make periodic reports on the implementation of this Agreement, and seek appropriate guidance on significant issues as necessary, from the relevant ASEAN Ministerial bodies.

4. The ASEAN Secretariat shall assist the Transit Transport Coordinating Board in its functions and responsibilities under this Agreement, and in particular, in the monitoring and reporting of the progress of the implementation of this Agreement. The ASEAN Secretariat shall submit evaluation reports to the Transit Transport Coordinating Board, for further action.

## PART VIII
## FINAL CLAUSES

### Article 30

**Dispute Settlement**

The provisions of the ASEAN Protocol on Dispute Settlement Mechanism, done at Manila on 20th day of November 1996, shall apply to consultation and the settlement of disputes under this Agreement.

### Article 31

**Accession of New Members**

New Members of ASEAN shall accede to this Agreement on terms and conditions consistent with it and which have been agreed between them and the existing Members of ASEAN. Accession shall be through the signing and deposit of the Instrument of Accession of this Agreement with the Secretary – General of ASEAN, who shall promptly furnish each Contracting Party a certified true copy thereof.

CERTIFIED COPY

## Article 32

### Other Agreements in Force

This Agreement or any actions taken thereto shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties under any existing agreements or International Conventions to which they are also Contracting Parties.

## Article 33

### Final Provisions

1. This Agreement is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties.

2. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.

3. This Agreement shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary General of ASEAN.

4. No reservations may be made to this Agreement either at the time of signature or ratification.

5. Any amendment to the provisions of this Agreement shall be effected by consent of all the Contracting Parties.

**IN WITNESS WHEREOF,** the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.

**DONE** at Hanoi, Vietnam on the 16th day of December 1998, in a single copy in the English language.

CERTIFIED COPY
SECRETARY-GENERAL

For the Government of Brunei Darussalam

**ABDUL RAHMAN TAIB**
Minister of Industry and Primary Resources

For the Government of the Republic of Indonesia

**GINANDJAR KARTASASMITA**
Coordinating Minister for Economy, Finance and Industry

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

**SOULIVONG DARAVONG**
Minister of Industry and Handicrafts

For the Government of Malaysia

16/12/98

**DATO' SERI RAFIDAH AZIZ**
Minister of International Trade and Industry

For the Government of the Union of Myanmar

**BRIGADIER GENERAL DAVID O. ABEL**
Minister at the Office of the Chairman
of the State Peace and Development Council

CERTIFIED COPY
SECRETARY GENERAL

For the Government of the Republic of the Philippines

JOSE TRINIDAD PARDO
Secretary of Trade and Industry

For the Government of the Republic of Singapore

LEE YOCK SUAN
Minister for Trade and Industry

For the Government of the Kingdom of Thailand

SURIN PITSUWAN
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam

TRUONG DINH TUYEN
Minister of Trade

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
លេខ: ៦០ សព្រ.

*រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០១*

# សិទ្ធិប្រទាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ១១៩៨ / ៧២ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណៈការ និងដឹកជញ្ជូន

# រាជរដ្ឋាភិបាល

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម ឃី តាំងលីម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន ដើម្បីចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារ និងកិច្ចព្រមព្រៀងដូចខាងក្រោម :

១- ពិធីសារទី១ : ស្តីពីការកំណត់ផ្លូវ និងមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនឆ្លងកាត់

២- ពិធីសារទី៦ : ស្តីពីព្រំដែនផ្លូវដែក និងស្ថានីយ៍ប្តូរខ្សែរថភ្លើង

៣- ពិធីសារទី៩ : ស្តីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់

៤- កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន : ស្តីពីការសំរួលការដឹកជញ្ជូនរវាងរដ្ឋ

៥- កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន : ស្តីពីពហុដឹកជញ្ជូន

នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ានលើកទី ៧ ដែលនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅខែតុលា ឆ្នាំ២០០១ នៅទីក្រុងកូឡាឡាំពួរ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នាពេលខាងមុខនេះ ។

នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ចុះហត្ថលេខាលើលិខិតសិទ្ធិប្រទាននេះ ដើម្បីជាសក្ខីភាពចំពោះការប្រគល់សិទ្ធិប្រទាន ជូនឯកឧត្តម ឃី តាំងលីម ។

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

៤៥

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
*Kingdom of Cambodia*

រាជរដ្ឋាភិបាល
*Royal Government*
N°: 60 D-F-P

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
*Nation Religion King*

*Phnom Penh* 05 *October, 2001*

# DELEGATION OF FULL POWERS

- Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- Having seen the Royal Decree No 1198/72 NS on the Composition of the Royal Government of Cambodia dated November 30, 1998
- Having seen the Royal Decree No 02/94 dated 20 June 1994 on the Organization and the Functioning of the Council of Ministers
- Referring to request of the Ministry of Public Works and Transport

## THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA

The Royal Government of Cambodia delegates herewith full powers to the Minister of Public Works and Transport, H.E. Mr. KHY TAING LIM, to sign following documents:

1. Protocol 1: Designation of Transit Transport Routes and Facilities
2. Protocol 6: Railways Border and Interchange Stations
3. Protocol 9: Dangerous Goods
4. ASEAN Framework Agreement on Multimodal Transport
5. ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Inter-State Transport.

On 7th ASEAN Transport Ministerial Meeting (ATM) to be held in October, 2001 in Kuala Lumpur, Malaysia.

In witness whereof the undersigned, the Prime Minister of the Royal Government of Cambodia, with full powers duly entrusted to him, has signed this delegation of full powers.

HUN SEN
Prime Minister

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន

លេខ : 441 សក.ដក

រាជធានីភ្នំពេញ.ថ្ងៃទី18 ខែ០៦ ឆ្នាំ២០០៣

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន**

**សូមគោរពជូន**

**ឯកឧត្តមទេសរដ្ឋមន្ត្រី-រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

**កម្មវត្ថុ** : សំណើពិនិត្យសំរេច និងសុំផ្តល់សច្ចាប័នពីសភាជាតិ លើពិធីសារទី ៩ ពិធីសារអាស៊ាន ស្តីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់ ។

**យោង** : - សិទ្ធិប្រទានលេខ ៦០ សប្រទ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០១ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ។

សេចក្តីដូចមានចែងក្នុងកម្មវត្ថុ និងយោងខាងលើ ខ្ញុំសូមជំរាបជូន ឯកឧត្តមជ្រាបថា កាលពីថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០២ កន្លងទៅ នៅក្នុងកិច្ចប្រជុំលើកទី ៨ រដ្ឋមន្ត្រីដឹកជញ្ជូនអាស៊ាន នៅទីក្រុងហ្សាការតា ប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី ឯកឧត្តម **ឃី តាំងលឹម** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន រួមជាមួយរដ្ឋមន្ត្រី នៃបណ្តាប្រទេសអាស៊ានផ្សេងទៀត បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារទី ៩ ស្តីពីទំនិញគ្រោះថ្នាក់ សំរាប់អនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីការសំរួលទំនិញឆ្លងកាត់ ។

សូមជំរាបជូនថា យោងតាមមាត្រាទី ៧ ចំណុចទី ៣ នៃពិធីសារនេះ បានតំរូវអោយភាគីចុះកិច្ចសន្យាទាំងអស់ផ្តល់ និងតំកល់ទុកនូវលិខិតតុបករណ៍ នៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការចូល ទៅលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ានអោយបានគ្រប់ៗគ្នា ទើបពិធីសារខាងលើនេះចូលជាធរមាន និងមានប្រសិទ្ធិភាពទៅបាន ។

អាស្រ័យហេតុនេះ សូមឯកឧត្តម មេត្តាពិនិត្យ សំរេច និងស្នើសុំទៅសភាជាតិ ដើម្បីផ្តល់សច្ចាប័ន លើពិធីសារខាងលើនេះតាមការគួរ ។

សូមឯកឧត្តម ទទួលនូវការគោរពរាប់អានដ៏ស្មោះស្ម័គ្រអំពីខ្ញុំ ។

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន**

**ឃី តាំងលឹម**

**ចំលងជូន** :

- ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ឯកឧត្តមរដ្ឋលេខាធិការ
- ឯកឧត្តមអគ្គនាយក
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
**លេខ:** ០៧. អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពី
## ការកំណត់កាលបរិច្ឆេទ ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា ឆ្នាំ២០០៨

*****

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១១ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងផែនការ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៥/០១៥ ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីស្ថិតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០២៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ១៩៩៦ ស្តីពីការរៀបចំធ្វើការជំរឿន ទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មាធិការជាតិធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងផែនការ
- យោងតាមការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល ម.ក.

## សម្រេច

**មាត្រា១.-**

កំណត់កាលបរិច្ឆេទសម្រាប់ដំណើរការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា នៅម៉ោងសូន្យ ថ្ងៃទី០៣ ខែមិនា ឆ្នាំ២០០៨ ។

**មាត្រា២.-**

បង្កើតគណៈកម្មាធិការជាតិធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម ÷

| | | |
|---|---|---|
| ១- | សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ (០១រូប) | ប្រធាន |
| ២- | រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ | អនុប្រធាន |
| ៣- | រដ្ឋលេខាធិការ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី (០១រូប) | សមាជិក |
| ៤- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ (០១រូប) | សមាជិក |
| ៥- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងការពារជាតិ (០១រូប) | សមាជិក |
| ៦- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងផែនការ (០១រូប) | សមាជិក |
| ៧- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា (០១រូប) | សមាជិក |
| ៨- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ (០១រូប) | សមាជិក |
| ៩- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ (០១រូប) | សមាជិក |
| ១០- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ (០១រូប) | សមាជិក |
| ១១- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងសុខាភិបាល (០១រូប) | សមាជិក |
| ១២- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងព័ត៌មាន (០១រូប) | សមាជិក |
| ១៣- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងកិច្ចការនារី (០១រូប) | សមាជិក |
| ១៤- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល (០១រូប) | សមាជិក |
| ១៥- | រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងទេសចរណ៍ (០១រូប) | សមាជិក |
| ១៦- | អគ្គនាយកវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ នៃក្រសួងផែនការ | លេខាធិការ ។ |

**មាត្រា៣.-**

គណៈកម្មាធិការជាតិធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា មានភារកិច្ច ÷

ក- ណែនាំ និងអនុម័តរាល់កិច្ចការទូទៅ ដែលពាក់ព័ន្ធក្នុងការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ ៚

ខ- រៀបចំ និងបង្កើតគណៈកម្មការបច្ចេកទេសធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា មួយមានទីស្នាក់ការនៅក្រសួងផែនការ និងស្ថិតក្រោមការដឹកនាំរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ សម្រាប់អនុវត្តផ្ទាល់រាល់ការងារបច្ចេកទេសក្នុងការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ

គ- រៀបចំ និងបង្កើតគណៈកម្មាធិការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រគ្រប់ខេត្ត ក្រុង

ឃ-តែងតាំងមន្ត្រីឱ្យចូលរួមធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ តាមការស្នើសុំពីគណៈកម្មការបច្ចេកទេសធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ

ង- ប្រជុំការងារតាមរបបប្រជុំមួយខែម្តង តាមការអញ្ជើញរបស់ប្រធានគណៈកម្មាធិការ ឬអនុប្រធានគណៈកម្មាធិការ នៅពេលដែលប្រធានគណៈកម្មាធិការអវត្តមាន

ច- ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍ជូនរាជរដ្ឋាភិបាលពីការប្រព្រឹត្តទៅ និងលទ្ធផលក្នុងការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ ។

**មាត្រា៤.-**

គណៈកម្មាធិការជាតិធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា មានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ត្រារបស់ក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

**មាត្រា៥.-**

ការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ នឹងរាប់បញ្ចូលនូវ ÷

១- កិច្ចប្រតិបត្តិការដំបូងរបស់ការធ្វើជំរឿនមាន ÷

ក. ការរៀបចំផែនទី

ខ. ការរាប់ និងចុះបញ្ជីលំនៅឋាន

គ. ការធ្វើអង្កេត និងធ្វើជំរឿនសាកល្បង

២- ការធ្វើសម្ភាសន៍សម្រាប់ការធ្វើជំរឿន

៣- កិច្ចប្រតិបត្តិការចុងក្រោយរបស់ការធ្វើជំរឿនមាន÷

ក. ការធ្វើអង្កេតសម្រាប់វាយតម្លៃលើការធ្វើជំរឿនដែលបានធ្វើហើយ

ខ. ការធ្វើអង្កេតផ្សេងទៀត ក្នុងករណីចាំបាច់ ។

**មាត្រា៦.-**

អគ្គនាយកវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិនៃក្រសួងផែនការ ជាអគ្គនាយកនៃការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ និង ៗ.។

ត្រូវមានមន្ត្រីបច្ចេកទេស មន្ត្រីរដ្ឋបាលនៃវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ និងមន្ទីរផែនការខេត្តក្រុង ជួយរាល់ការងារក្នុងការធ្វើជំរឿន ។

**មាត្រា៧.-**

មន្ត្រីបំពេញការងារជំរឿនរួមមាន អ្នកសម្ភាសន៍ស្រង់យកព័ត៌មាន អ្នកត្រួតពិនិត្យការសម្ភាសន៍ និងភ្នាក់ងារជំនួយការដល់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការធ្វើជំរឿន ត្រូវតែងតាំងដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ តាមការស្នើសុំរបស់អគ្គនាយកនៃការធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ ។ ការចាត់តែងនេះអនុវត្តបានតែក្នុងអំឡុងពេលធ្វើជំរឿនតែប៉ុណ្ណោះ ។

**មាត្រា៨.-**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការមានសិទ្ធិស្នើសុំមន្ត្រីពីបណ្តាក្រសួង ស្ថាប័នសាធារណៈ និងជនសាមញ្ញ ដើម្បីសហការជួយធ្វើកិច្ចការជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ ។

**មាត្រា៩.-**

ត្រូវធ្វើជំរឿនជនគ្រប់រូបដែលស្ថិតនៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា វៀរលែងតែសមាជិកអង្គទូតបរទេស និងក្រុមជនដូចគ្នានឹងអង្គទូតដែរ តាមកិច្ចព្រមព្រៀងដែលត្រូវកំណត់ឡើងជាមួយនឹងក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ។

**មាត្រា១០.-**

ម្ចាស់លំនៅឋានគ្រប់ប្រភេទ និងអ្នកគ្រប់គ្រងទីកន្លែងនានា ត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីបំពេញការងារជំរឿនបានចូលលំនៅឋាន ឬទីកន្លែងរបស់ខ្លួន ក្នុងគោលដៅនៃការធ្វើជំរឿន និងអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីទាំងនោះបានលាបពណ៌ បិទអក្សរ បិទសញ្ញាឬលេខសម្គាល់នៅតាមកន្លែងចាំបាច់សម្រាប់បម្រើដល់ការងារធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្រ ។

**មាត្រា១១.-**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការអាចប្រកាសតែងតាំងអ្នកគ្រប់គ្រង តាមទីកន្លែងដែលមានលក្ខណៈពិសេស ធ្វើសម្ភាសន៍អ្នកនៅក្នុងរង្វង់គ្រប់គ្រងរបស់ខ្លួន ។

អ្នកគ្រប់គ្រងតាមទីកន្លែងពិសេសទាំងនោះមាន ÷

ក. មេបញ្ជាការយោធា នគរបាល ដែលគ្រប់គ្រងនៅតាមអង្គភាពប្រមូលផ្តុំ ។

ខ. នាយនាវា ដែលគ្រប់គ្រងនៅតាមនាវារបស់ខ្លួន ។ល។

គ. នាយកមន្ទីរពេទ្យសាធារណៈ និងឯកជន នាយកពន្ធនាគារ នាយកមណ្ឌលអប់រំកែប្រែ នាយកមជ្ឈមណ្ឌលសង្គ្រោះ នាយកគ្រឹះស្ថានអប់រំដែលមានមនុស្សរស់នៅប្រមូលផ្តុំ ហើយនិងចៅអធិការវត្ត អ្នកគ្រប់គ្រងវិហារសាសនានានា។

ឃ. អ្នកគ្រប់គ្រងសណ្ឋាគារ អ្នកគ្រប់គ្រងផ្ទះសំណាក់ នាយកមជ្ឈមណ្ឌលសម្រាកកាយ ។

ង. អ្នកចាត់ការខ្សែរថភ្លើង អ្នកចាត់ការក្នុងគ្រឹះស្ថានពាណិជ្ជកម្ម អ្នកចាត់ការក្នុងគ្រឹះស្ថានឧស្សាហកម្ម ។

**មាត្រា១២.-**

មន្ត្រីដែលគ្មានភារកិច្ចទទួលខុសត្រូវក្នុងការធ្វើជំរឿន មិនមានសិទ្ធិត្រួតពិនិត្យរាល់សៀវភៅ បញ្ជី ឬសំណៅកត់ត្រា ដែលបានធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីបំពេញការងារជំរឿនបានឡើយ ។

**មាត្រា១៣.-**

ថវិកាក្នុងការរៀបចំធ្វើជំរឿនទូទៅនូវប្រជារាស្ត្ររបស់ប្រទេសកម្ពុជា ត្រូវស្ថិតក្នុងគម្រោងថវិកាជាតិ ។

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការត្រូវគ្រោងទុក និងចាត់ចែងប្រើប្រាស់ថវិកាជាតិ ឬថវិកាជំនួយអន្តរជាតិសម្រាប់កិច្ចការនេះ ។

**មាត្រា១៤.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ អាជ្ញាធរដែនដីគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិ ដូចក្នុងមាត្រា២ មានភារកិច្ចអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។ ៚

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៦

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា១៤
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខ...០៩...អនក្រ.បក**

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពី

## ការបង្កើតនាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង នៃក្រសួងផែនការ

********

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១១ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងផែនការ

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៣០០/១០ ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែមីនាឆ្នាំ២០០០ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីសវនកម្ម នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៣ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៧ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងផែនការ

-បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃសវនកម្មផ្ទៃក្នុងនៅតាមបណ្តាស្ថាប័ន ក្រសួង និងសហគ្រាសសាធារណៈ

-យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបង្កើតនាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង ដែលចំណុះផ្ទាល់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ ។

**មាត្រា២ :** នាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង ទទួលបន្ទុកអនុវត្តភារកិច្ចតាមអនុក្រឹត្យលេខ ៤០អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃសវនកម្មផ្ទៃក្នុងនៅតាមបណ្តាស្ថាប័ន ក្រសួងនិងសហគ្រាសសាធារណៈ ។

នាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង ដឹកនាំដោយប្រធានមួយរូប និងមានអនុប្រធានមួយចំនួនជាជំនួយការតាមការចាំបាច់ ។

រចនាសម្ព័ន្ធ ការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ការិយាល័យចំណុះនាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុងត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ ។

**មាត្រា៣ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា៤ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជំរាបជូន
សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី សូមហត្ថលេខា
ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ

**ឆាយ ថន**

**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឯកឧត្តម និងសម្តេចឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
- ដូចមាត្រា៤
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ:......[illegible]......អនក្រ - បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពី ការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ទេសាភិបាល ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា

## សម្រេច

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយការងារ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រី បុគ្គលិក ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ចំនួន១២៤រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក.មេដាយមាសការងារ :**

១-លោក **ពៅធិ ម៉ិនហ៊ាង** នាយករងខុទ្ទកាល័យ

២-លោក **អាច សំបុណ្ណ** នាយករងខុទ្ទកាល័យ

៣-លោក **គង សំអុល** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក

៤-លោក **អ៊ូ ចាន់តារា** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានគណនេយ្យ

៥-លោក **អ៊ូ ស៊ីវ៉ារិន** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងសាខា

៦-លោកស្រី **គាំ គណ្ណា** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

៧-លោកស្រី **មាន ឈៀង** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

៨-លោក **យិន ខិនឃួត** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងការប្តូរប្រាក់

៩-លោកស្រី **ស្រី ស៊ីយុត** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងការប្តូរប្រាក់

១០-លោក **នាក់ សារិន** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវសេដ្ឋកិច្ច និងស្ថិតិ

១១-លោកស្រី **អ៊ុច សុខុម** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានបោះផ្សាយនិងឃ្លាំងបេឡា

១២-លោក **ស៊ិន បូរី** អនុប្រធាននាយកដ្ឋានបោះផ្សាយនិងឃ្លាំងបេឡា

១៣-លោក ជួន ជាវ៉ារត្ន អនុប្រធាននាយកដ្ឋានអធិការកិច្ច

១៤-លោក នាង សាខន អនុប្រធាននាយកដ្ឋានអធិការកិច្ច

១៥-លោក គិម គីមញាណ អនុប្រធាននាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង

១៦-លោក មួង សារ៉ាត់ នាយកសាខាធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ក្រុងព្រះសីហនុ

១៧-លោកស្រី កែវ ផលសុខា នាយិកាសាខាធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ខេត្តបាត់ដំបង

១៨-លោក ម៉ែន វិបុល នាយកសាខាធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ខេត្តស្វាយរៀង

១៩-លោក អ៊ូ សារឿន នាយកសាខាធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ខេត្តកំពត

២០-លោក នួន ឆុន នាយកធនាគារ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង

២១-លោក ជា រឿន នាយកធនាគារ ខេត្តកណ្តាល

**ខ_មេដាយថ្នាក់ការងារ :**

១-លោក មុំ ជារ៉េត នាយករងខុទ្ទកាល័យ

២-លោក ហេង ម៉ុនធឿន ប្រធានការិយាល័យសន្តិសុខ នៃខុទ្ទកាល័យ

៣-លោកស្រី នូ ម៉ុនថន ប្រធានការិយាល័យពិធីការ នៃខុទ្ទកាល័យ

៤-លោកស្រី ខៀវ បុប្ផាតូច អនុប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក

៥-លោក ខាំ និមិត្ត នាយករងមណ្ឌលសិក្សាបច្ចេកទេសធនាគារ

៦-លោក ញៀម លុច ប្រធានការិយាល័យសិក្សានៃមណ្ឌលសិក្សាបច្ចេកទេសធនាគារ

៧-លោក សាម សារិន ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល-ហិរញ្ញកិច្ចនៃមណ្ឌលសិក្សាបច្ចេកទេសធនាគារ

៨-លោកស្រី ខាំ សុធី ប្រធានការិយាល័យបញ្ជិកា សាខាធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នៃនាយកដ្ឋានគណនេយ្យ

៩-លោកស្រី ហ៊ុន ហៀមម៉ូរីន ប្រធានការិយាល័យពិនិត្យអចិន្ត្រៃយ៍ នៃនាយកដ្ឋានគណនេយ្យ

១០-លោក សុខ សុវណ្ណ ប្រធានការិយាល័យហិរញ្ញកិច្ចជើកា នៃនាយកដ្ឋានគណនេយ្យ

១១-លោក ឃីម ជាឌី ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល នៃនាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងសាខា

១២-លោក តាន់ សុខាន់ អនុប្រធាននាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវ សេដ្ឋកិច្ច និង ស្ថិតិ

១៣-លោក លន់ នី ប្រធានការិយាល័យគ្រប់គ្រងគណនី នៃនាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

១៤-លោកស្រី ម៉ៅ សារ៉ាន់ ប្រធានការិយាល័យឥណទាន នៃនាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

១៥-លោកស្រី ឌិន សុខលី ប្រធានការិយាល័យសភាផាត់ទាត់ នៃនាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ

១៦-លោកស្រី ឃួត ហៃ ប្រធានការិយាល័យបេឡា នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា

១៧-លោកស្រី ខៀវ បូរ៉ាត់ ប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យជំនួយបេឡា នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា

១៨-លោក ញឹម រក្សា ប្រធានការិយាល័យរាប់ និងស្រាស់ជ្រើស នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា

១៩-លោក ឃីម ម៉ុងសែ ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ-ឃ្លាំងបេឡា

២០-លោក ជឹម យុនហេង អនុប្រធាននាយកដ្ឋានរោងពុម្ព

២១-លោកស្រី គិន នី ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល-ផែនការ និងគណនេយ្យ ជំនួយរោងពុម្ព នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព

២២-លោកស្រី ស្រី មុនី ប្រធានការិយាល័យពិនិត្យ និងជ្រើសរាប់ នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព

២៣-លោក សាន ចិត្រា ប្រធានការិយាល័យផលិតកម្ម នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព

២៤-លោក ហ៊ិន ចំនួមបូនិ្ត ប្រធានការិយាល័យសវនកម្មទី៣ នៃនាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង
២៥-លោក ឈួន ឆាត នាយកសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជាខេត្តសៀមរាប
២៦-លោក ឈឹម ចំនួកុសល នាយកសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជាខេត្តកំពង់ចាម
២៧-លោក យស ចាន់ថុល នាយកធនាគារ ខេត្តព្រៃវែង
២៨-លោក ហេង ឆួង នាយកធនាគារ ខេត្តកោះកុង
២៩-លោក ស៊ុន ហ៊ើន នាយកធនាគារ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ
៣០-លោក និន ម៉ុនថារ៉ិន នាយកធនាគារ ខេត្តស្ទឹងត្រែង
៣១-លោក គុម សយសុខុន នាយកធនាគារ ខេត្តពោធិ៍សាត់
៣២-លោក ស្រ៊ុន គីមហេង នាយកធនាគារ ខេត្តតាកែវ
៣៣-លោកស្រី គួយ គុម្មី នាយិកាធនាគារ ខេត្តរតនគិរី
៣៤-លោក ឈី ឆាង នាយកធនាគារ ខេត្តក្រចេះ

**គ.មេដាយសេវ័ត្ថការងារ :**

១-លោក ហូ ដារីណា ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល នៃខុទ្ទកាល័យ
២-លោក ហ៊ុល សារតា ប្រធានការិយាល័យព័ត៌មានុសាស្ត្រ នៃខុទ្ទកាល័យ
៣-លោក ទ៉ៃ សតា ប្រធានការិយាល័យលេខាធិការ ឯកឧត្តមទេសាភិបាល នៃខុទ្ទកាល័យ
៤-លោក ជី សុវណ្ណ ប្រធានការិយាល័យគ្រប់គ្រង នៃខុទ្ទកាល័យ
៥-លោក ថា សឿន អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
៦-លោក ឈឹម ស៊ីថាន អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
៧-លោក តេម កុម្ភៈ អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
៨-លោក យិន សារឿន អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
៩-លោក ម៉ៅ សុវណ្ណ អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
១០-លោក រ័ត្ន គីមឡេង អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
១១-លោក វ៉ន សំណាង អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
១២-លោក វង្ស សាន អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
១៣-លោក យ៉ា ណារិន អនុប្រធានការិយាល័យ នៃខុទ្ទកាល័យ
១៤-លោក យូ សេរីវុធ ប្រធានផ្នែក នៃខុទ្ទកាល័យ
១៥-លោកស្រី គាំ ចំនួឡឿន ប្រធានផ្នែក នៃខុទ្ទកាល័យ
១៦-លោក ម៉េន ធ៊ន់ ប្រធានផ្នែក នៃខុទ្ទកាល័យ
១៧-លោក តៅ វន្នី អនុប្រធានផ្នែក នៃខុទ្ទកាល័យ
១៨-លោកស្រី ខ្លូត សារម៉េត អនុប្រធានផ្នែក នៃខុទ្ទកាល័យ
១៩-លោក សុត សត្ថា ប្រធានការិយាល័យបុគ្គលិក នៃនាយកដ្ឋានបុគ្គលិក
២០-លោកស្រី ណាត ចំនួសុម្នា អនុប្រធានការិយាល័យបៀវត្ស នៃនាយកដ្ឋានបុគ្គលិក
២១-លោក យក់ វុឌ្ឍសេរី ប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យទីស្នាក់ការកណ្តាល នៃនាយកដ្ឋានគណនេយ្យ
២២-លោក កន សំអឿន ប្រធានការិយាល័យបញ្ញត្តិកម្ម នៃនាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងសាខា
២៣-លោកស្រី តាន់ គីមបូរិន ប្រធានការិយាល័យស្រាវជ្រាវគ្រប់គ្រងកម្មវិធី នៃមណ្ឌលសិក្សាបច្ចេកទេសធនាគារ
២៤-លោក រ័ត្ន សុវណ្ណនរៈ អនុប្រធាននាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ

២៥-លោកស្រី ជាវ សារី ប្រធានការិយាល័យត្រួតពិនិត្យលើឯកសារ នៃនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ
២៦-លោក ស៊ុម ទុយថាវ ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល សិក្សាស្រាវជ្រាវបទបញ្ញត្តិនិងអាជ្ញាប័ណ្ណ នៃនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ
២៧-លោក ហ៊ូ សំណាង ប្រធានការិយាល័យត្រួតពិនិត្យដល់ទីកន្លែង នៃនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ
២៨-លោក ប៊ុន ចន្ធី ប្រធានការិយាល័យត្រួតពិនិត្យធនាគារឯកទេស និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ នៃនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ
២៩-លោកស្រី កួច ម៉ាលី ប្រធានការិយាល័យគ្រប់គ្រងអាជីវកម្មប្តូរប្រាក់ នៃ នាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងការប្តូរប្រាក់
៣០-លោក ម៉ក់ វន្ថា ប្រធានការិយាល័យជួរក្រោយ នៃ នាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងការប្តូរប្រាក់
៣១-លោក ប៊ុល សារ៉ាត់ ប្រធានការិយាល័យស្ថិតិជញ្ជីងទូទាត់ នៃនាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវសេដ្ឋកិច្ចនិងស្ថិតិ
៣២-លោកស្រី ប៊ុខ សុខុម ប្រធានការិយាល័យគ្រប់គ្រងសាច់ប្រាក់ នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយនិងឃ្លាំងបេឡា
៣៣-លោកស្រី អ៊ុក គឹមថាត ប្រធានការិយាល័យឃ្លាំង នៃ នាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៣៤-លោក ហោ ម៉ុងឈឿន ប្រធានការិយាល័យសវនកម្មទី១ នៃ នាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង
៣៥-លោកស្រី ខ្វិ ស៊ីនវ៉ារី ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល នៃអធិការកិច្ច
៣៦-លោកស្រី ពេជ អក្ខរា ប្រធានការិយាល័យសវនកម្មទី២ នៃនាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង
៣៧-លោកស្រី គន់ សារួន នាយករងសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ខេត្តសៀមរាប
៣៨-លោកស្រី ហ្មុខ វី នាយករងសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ខេត្តកំពង់ចាម
៣៩-លោក សុខ កុឡាប នាយករងសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ខេត្តស្វាយរៀង
៤០-លោក ពៅ សារ័យ នាយករងសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ខេត្តបាត់ដំបង
៤១-លោក សរ សុគន្ធ នាយរងសាខាធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ក្រុងព្រះសីហនុ
៤២-លោក ដាំ រិន នាយរងធនាគារ ខេត្តព្រៃវែង
៤៣-លោក យី សារឿន នាយរងធនាគារ ខេត្តពោធិ៍សាត់
៤៣-លោក ចាន់ មុនី នាយកធនាគារ ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
៤៤-លោក សាន សុខា នាយករងធនាគារ ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ
៤៥-លោក ម៉ៅ សុគន្ធមុន្នីណា នាយកធនាគារ ខេត្តកំពង់ធំ
៤៦-លោកស្រី កឹ វណ្ណា នាយករងធនាគារ ខេត្តក្រចេះ
៤៧-លោក ខ៊ុម ផុនឌី នាយករងធនាគារ ខេត្តកណ្តាល
៤៨-លោកស្រី ប៊ុល សៅឌី នាយករងធនាគារ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង
៤៩-លោក ញាណ ឡាច ប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥០-លោក ម៉ៃ ចំរើន ប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥១-លោក ដាត់ ដារ៉ា ប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥២-លោក គឹម ម៉ុនឈឿន ប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥៣-លោកស្រី ឈួរ សារ៉ាន់មុនី ប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥៤-លោក ចន មុន្នី ប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥៥-លោក អ៊ុក អ៊ូ អនុប្រធានផ្នែកនៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា

៥៦-លោកស្រី ឌូ **វិមាលា** បុគ្គលិក នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥៧-លោកស្រី **ហេង យូរ៉ុម** បុគ្គលិក នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥៨-លោកស្រី **ទិត ផល្លា** បុគ្គលិក នៃនាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា
៥៩-លោកស្រី **កៅ រ៉ាង** អនុប្រធានការិយាល័យ នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦០-លោកស្រី **ម៉ៅ ចន្ធូ** អនុប្រធានការិយាល័យ នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦១-លោកស្រី **ឈឹម ផល្លីដា** ប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦២-លោក **នូ សំនៀង** ប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦៣-លោក **ម៉ៅ សុធា** ប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦៤-លោកស្រី **ខាត់ សេរីចលនា** ប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦៥-លោក **ពេជ វណ្ណា** អនុប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦៦-លោក **អ៊ុច ឌី** អនុប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦៧-លោកស្រី **វ៉ៀម សុធារី** អនុប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព
៦៨-លោកស្រី **ឌូ គឹមហេង** អនុប្រធានផ្នែក នៃនាយកដ្ឋានរោងពុម្ព

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង ទេសាភិបាលធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

**ហ៊ុន សែន**

**<u>កន្លែងទទួល</u> :**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៣៧៨ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពី ការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ ទេសាភិបាល ធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា

**សម្រេច**

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយសុវត្ថារា** ថ្នាក់ **អស្សឫទ្ធិ** ជូនមន្ត្រីធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ចំនួន១៨រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច លើការងារធនាគារ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

| | | |
|---|---|---|
| ១-លោកស្រី | **ឌឹម សាមី** | អគ្គលេខាធិការរង |
| ២-លោក | **ជ័រ ប៊ុយបុណ្ណារ៉ុ** | អគ្គលេខាធិការរង |
| ៣-លោក | **ឡុញ ហៃ** | អគ្គនាយករង |
| ៤-លោក | **ឆាន់ ហួរ** | អគ្គនាយករង |
| ៥-លោក | **ហេង ធាវ** | អគ្គបេឡារង |
| ៦-លោក | **កួច យូសេង** | អគ្គបេឡារង |
| ៧-លោក | **នួន សំអ៊ាន** | អគ្គពិនិត្យរង |
| ៨-លោក | **លឹម សុគន្ធ** | ប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក |
| ៩-លោក | **ហ៊ាន គឹមសឿន** | នាយកខុទ្ទកាល័យ |
| ១០-លោក | **ការ៉ង ឥុងហ៊ាង** | ប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងសាខា |
| ១១-លោក | **វ៉ែន សារុធ** | ប្រធាននាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ |

| | |
|---|---|
| ១២-លោក **ហ៊ុយ ណារី** | ប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងការប្តូរប្រាក់ |
| ១៣-លោក **គឹម វ៉ាដា** | ប្រធាននាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យ |
| ១៤-លោកស្រី **ខូន សុខា** | ប្រធាននាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវសេដ្ឋកិច្ច និង ស្ថិតិ |
| ១៥-លោក **ជា ចិន្តា** | ប្រធាននាយកដ្ឋានបោះផ្សាយ និងឃ្លាំងបេឡា |
| ១៦-លោក **ម៉េង ចន្ថា** | ប្រធាននាយកដ្ឋានរោងពុម្ព |
| ១៧-លោកស្រី **ម៉ៅ សុន** | ប្រធាននាយកដ្ឋានអធិការកិច្ច |
| ១៨-លោកស្រី **ម៉ម ម៉ារី** | ប្រធាននាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង |

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងទេសាភិបាលធនាគារជាតិ នៃកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។/.

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**ហ៊ុន សែន**

**<u>កន្លែងទទួល</u> :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**
លេខ:.....១០៥.....អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

៚

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់ ចំនួន០៨រូប ក្រោមឱវាទក្រសួងអប់រំយុវជន និង កីឡា ដែលមានស្នាដៃល្អ ក្នុងការបំរើជាតិមាតុភូមិ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក. មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ សេនា :**

១. ឯកឧត្តម **ពិត ចំណាន** អតីតសាកលវិទ្យាធិការ សាកលវិទ្យាល័យ ភូមិន្ទភ្នំពេញ
២. ឯកឧត្តម **ឡោ ឈិនអ៊ាង** សាកលវិទ្យាធិការ សាកលវិទ្យាល័យ ភូមិន្ទភ្នំពេញ
៣. ឯកឧត្តម **ម៉ៅ សុគុន** សាកលវិទ្យាធិការរង សាកលវិទ្យាល័យ ភូមិន្ទភ្នំពេញ
៤. លោក **នេត ចារ៉ុម** សាកលវិទ្យាធិការរង សាកលវិទ្យាល័យ ភូមិន្ទភ្នំពេញ

**ខ. មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ ថ្នាក់ អស្សឫទ្ធិ :**

១. លោក **ហង់ ចាន់ថុន** ព្រឹទ្ធបុរសមហាវិទ្យាល័យវិទ្យាសាស្ត្រ
២. លោកស្រី **ហែម វ៉ាន់ណា** នាយិកាវិទ្យាស្ថានភាសាបរទេស
៣. លោក **ឆុន សេខ** ព្រឹទ្ធបុរសរងមហាវិទ្យាល័យសង្គមសាស្ត្រ មនុស្សសាស្ត្រ
៤. លោកស្រី **សួស ម៉ន** នាយិការងវិទ្យាស្ថានភាសាបរទេស

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខៈ ៧០ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ

៙

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយការងារ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រី សាស្ត្រាចារ្យ និងបុគ្គលិក នៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ ចំនួន ១៩៧ រូប ដែលមានស្នាដៃល្អ ក្នុងការបំពេញភារកិច្ចកន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក_មេដាយមាសការងារ :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១. លោក | **សុខ** | **កុសល** | សាកលវិទ្យាធិការរង |
| ២. លោកស្រី | **មាស** | **ចន្ធូរ** | នាយិការវិទ្យាស្ថានភាសាបរទេស |
| ៣. លោក | **ឡឹ** | **សាមិត** | ប្រធានការិយាល័យបុគ្គលិក |
| ៤. លោក | **គង់** | **នៃ** | អនុប្រធានការិយាល័យបុគ្គលិក |
| ៥. លោក | **ចេង** | **ម៉ិនធី** | ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល |
| ៦. លោក | **សួង** | **សារុណា** | អតីតប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ |
| ៧. លោក | **អ៊ា** | **ជំនិត** | អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ |
| ៨. លោក | **ពង់** | **នាយ** | ប្រធានការិយាល័យសិក្សា |
| ៩. លោក | **ទីន** | **ឡាយ** | អនុប្រធានការិយាល័យសិក្សា |
| ១០. លោក | **ចេង** | **នាង** | អនុប្រធានការិយាល័យសិក្សា |
| ១១. លោក | **ខៅ** | **សារ៉ាទន** | ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ទស្សនវិជ្ជា |
| ១២. លោក | **សេន** | **សេង** | ប្រធានការិយាល័យស្រាវជ្រាវ |

/1.

១៣. លោកស្រីនាង **សុគារី** ប្រធានផ្នែកគណនេយ្យ

១៤. លោកស្រី ពៅ **វណ្ណនី** មន្ត្រីគ្រប់គ្រងបណ្ណាល័យ

១៥. លោក **ម៉ៅ** **ចន្ទ្រី** អនុប្រធានការិយាល័យសិក្សា

១៦. លោក **ងា** **សុភម៉េង** អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ

១៧. លោកស្រី អ៊ុ **រ៉ាវី** នាយិកាមជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេសកម្ពុជា-ជប៉ុន

១៨. លោកស្រី **ញ៉ុង** **ហេម៉ា** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ចិត្តវិទ្យា

១៩. លោក **ម៉េង** **រឿន** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ភូមិវិទ្យា

២០. លោក **ខិន** **ឌុង** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រវត្តិវិទ្យា

២១. លោក **គឹម** **សុវណ្ណគិរី** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់សង្គមវិជ្ជា

២២. លោក **ម៉ែន** **ដារី** អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល

២៣. លោក **ផន** **សុភាព** សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និង សារគមនាគមន៍

២៤. លោក **សួន** **សុខវ៉ាន់** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា

២៥. លោកស្រី **ឈុំ** **ណារី** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា

២៦. លោក **ឡុង** **ឡាយ** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ គីមី

២៧. លោកស្រី **ចេង** **ម៉ាក់ផន** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ ជីវវិទ្យា

២៨. លោក **អ៊ុក** **ឈឿង** ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា

២៩. លោក **វុទ្ធ** **ហុក** អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៣០. លោក **គឹម** **អឿន** អតីតអនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល

៣១. លោក **រាជ** **សម្បត្តិ** សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និង សារគមនាគមន៍

**ខ-មេដាយប្រាក់ការងារ :**

១-លោក **សុខ** **វណ្ណនី** សាកលវិទ្យាធិការរង

២. លោកស្រី **ជា** **ផល្លី** អនុប្រធានការិយាល័យបុគ្គលិក

៣.លោក **ឈឹម** **គន** មន្ត្រីបំរើផ្នែកបណ្ណាល័យ

៤. លោក **ឈឹម** **ម៉េង** សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា

៥. លោក **សំ** **សំអុល** អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល

៦. លោក **ទី** **សារ៉ានី** អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ

៧. លោកស្រី **អ៊ឹង** **សុគន្ធ** មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ

៨. លោក **ទឹម** **ហួរ** មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ

៩. លោក **ឈុន** **វណ្ណា** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១០. លោក **ស្រី** **ស៊ីថា** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១១. លោកស្រី ញ៉ៀម សារះវ័ត មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា
១២. លោកស្រី អ៊ុយ សុខុន មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា
១៣. លោក ឆូ វណ្ណ អនុប្រធានការិយាល័យ ស្រាវជ្រាវ
១៤. លោកស្រី តាន់ ស៊ុយតារណ មន្ត្រីបណ្ណាល័យ
១៥-លោកស្រី ស មូហាន មន្ត្រីបណ្ណាល័យ
១៦-លោកស្រី អ៊ុត សុផាន់ណារី អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ
១៧-លោក យក់ សឿង សាស្ត្រាចារ្យអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
១៨-លោក នួច ផារី សាស្ត្រាចារ្យអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
១៩-លោកស្រី សេក ស៊ីសុខុម អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ចិត្តវិទ្យា
២០-លោក ជ័យ សំអឿន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ចិត្តវិទ្យា
២១-លោក ប៊ុន សារី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភូមិវិទ្យា
២២-លោក ខូន ស្រឿង សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភូមិវិទ្យា
២៣-លោក សំបូរ វណ្ណារ៉ា អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រវត្តិវិទ្យា
២៤-លោក ធី ណារឿន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់សង្គមវិទ្យា
២៥-លោកស្រី អ៊ិត ពុទ្ធារី ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ថ្នាក់ឆ្នាំសិក្សាមូលដ្ឋាន
២៦-លោក សុខ គាង អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ទស្សនវិជ្ជា
២៧-លោក យឹម សោភ័ណ្ឌ អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និង សារគមនាគមន៍
២៨-លោក ចន្ទ សំណព្វ ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាវិទ្យា
២៩-លោក លី ស្រួច អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា
៣០-លោក ទៃ ស៊ីណា អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៣១-លោក ឡុង ឃី អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៣២-លោក ម៉ី សុខុន្ធី អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៣៣-លោក ជ័យ ថារី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៣៤-លោក ថៅ សុគន្ធា អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៣៥-លោក អ៊ុក អុនណារុង អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៣៦-លោក ឌី គួច អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ ពតិមានវិទ្យា
៣៧-លោក ហាត្យ វណ្ណៈ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា
៣៨-លោកស្រី ទ៉ា ដានី ប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់បរិស្ថាន
៣៩-លោកស្រី ឈឹម ស៊ីដេឌីន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៤០-លោក ឱម សុរិយន្ត អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់ ភាសាអង់គ្លេស

៤១-លោក **ឆិត ម៉ាប់** សាស្ត្រាចារ្យភាសាអង់គ្លេស

៤២-លោកស្រី **ឆាន់ សុម៉ាលី** សាស្ត្រាចារ្យភាសាអង់គ្លេស

៤៣-លោក **រ៉ុន្ត ឆាង** មន្ត្រីទទួលបន្ទុកការងារធានាគុណភាព

៤៤-លោក **ឈើវ ប៊ុនឆាង** សាស្ត្រាចារ្យភាសាបារាំង

៤៥-លោកស្រី **មិន ណារ៉ាន់** សាស្ត្រាចារ្យភាសាបារាំង

៤៦-លោកស្រី **សីរី សុផ្លា** សាស្ត្រាចារ្យអក្សរសាស្ត្រខ្មែរ

៤៧-លោក **សំ ទណ្ណា** អនុប្រធានការិយាល័យសិក្សា

៤៨-លោក **ភ្លោម សាទី** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

៤៩-លោកស្រី **កែវ សុគន្ធា** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

៥០-លោក **ហង់ ពៅ** អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល

៥១-លោក **ម៉ែន សារ៉ាវុធ** អនុប្រធានការិយាល័យស្រាវជ្រាវ

**គ-មេដាយសំរិទ្ធការងារ :**

១-លោក **សួន ខេមរា** មន្ត្រីការិយាល័យបុគ្គលិក

២-លោកស្រី **គង់ សុឃន** មន្ត្រីការិយាល័យបុគ្គលិក

៣-លោក **ហ៊ុន សាវ៉ាង** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

៤-លោក **មាស សំអឿន** គ្រូពេទ្យប្រចាំអង្គភាព

៥-លោកស្រី **សោម សារុន** គ្រូពេទ្យប្រចាំអង្គភាព

៦-លោកស្រី **ឈីម ឆដា** មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ

៧-លោកស្រី **សេង សាម៉ុល** មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ

៨-លោកស្រី **គីម ផារិន** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

៩. លោកស្រី **ឈីម សុគន្ធា** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១០. លោក **ទ្រី ផល្លា** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១១. លោក **ម៉ៅ ស៊ើរ៉ែន** មន្ត្រីបំរើផ្នែកបណ្ណាល័យ

១២. លោក **អ៊ឹម ឈិន** មន្ត្រីបំរើផ្នែកបណ្ណាល័យ

១៣. លោកស្រី **មាស ម៉ៅអឿន** មន្ត្រីបំរើផ្នែកបណ្ណាល័យ

១៤. លោក **ជា សុខហ៊ីម** មន្ត្រីបំរើផ្នែករោងពុម្ព

១៥. លោក **អ៊ូ ចិន្តា** មន្ត្រីបំរើផ្នែករោងពុម្ព

១៦. លោក **គីម ឫទ្ធី** មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សាសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ II

១៧. លោកស្រី **ខៀវ ស៊ុំចំឡងណា** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាលសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ II

១៨. លោកស្រី **ឱក្រ គីម** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាលសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ II

១៩. លោកស្រី ល៉ុក សារីន មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាលសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ II
២០. លោកស្រី ម៉ម ម៉ៅ មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាលសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ II
២១. លោក និត សារុន មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាលសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទភ្នំពេញ II
២២. លោកស្រី ឈុច សំភស្ស៊ី សាស្ត្រាចារ្យ ភាសាជប៉ុន
២៣. លោក យឿន ធរៈបុត្រ សាស្ត្រាចារ្យ អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
២៤. លោក អ៊ិត សុធា សាស្ត្រាចារ្យ អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
២៥. លោក ចាន់ ធន្ទូនា សាស្ត្រាចារ្យ អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
២៦. លោក ហ៊ុន ធីរិទ្ធ សាស្ត្រាចារ្យ អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
២៧. លោក សោម ច័ន្ទសុវណ្ណតារា សាស្ត្រាចារ្យចិត្តវិទ្យា
២៨. លោកស្រី ញ៉ុង សុភាវណី សាស្ត្រាចារ្យចិត្តវិទ្យា
២៩. លោក ស្រ៊ុន ហួរ សាស្ត្រាចារ្យចិត្តវិទ្យា
៣០. លោក ឡាច សាវរ៉ឿន សាស្ត្រាចារ្យប្រវត្តិវិទ្យា
៣១. លោក ជា ទិត្យូរ សាស្ត្រាចារ្យប្រវត្តិវិទ្យា
៣២. លោក ទង់ សុធារ៉ា សាស្ត្រាចារ្យប្រវត្តិវិទ្យា
៣៣. លោកស្រី សុន វណ្ណា សាស្ត្រាចារ្យប្រវត្តិវិទ្យា
៣៤. លោក ឈុប សុខា សាស្ត្រាចារ្យប្រវត្តិវិទ្យា
៣៥. លោក ទេវ្យ រ៉ែមសំអាន សាស្ត្រាចារ្យសង្គមវិជ្ជា
៣៦. លោកស្រី វ៉ែត សុធីរ សាស្ត្រាចារ្យសង្គមវិជ្ជា
៣៧. លោក ឡឹក សាវណ្ណ សាស្ត្រាចារ្យសង្គមវិជ្ជា
៣៨. លោក ម៉ិល សុផាណ្ណា សាស្ត្រាចារ្យសង្គមវិជ្ជា
៣៩. លោក ដោក ឧុត្ថិ សាស្ត្រាចារ្យសង្គមវិជ្ជា
៤០. លោក ពុធ ស៊ុនផាន់ សាស្ត្រាចារ្យទស្សនវិជ្ជា
៤១. លោក ញឹម ឆាក់ថន សាស្ត្រាចារ្យទស្សនវិជ្ជា
៤២. លោក ម៉យ ស៊ុំណាន សាស្ត្រាចារ្យទស្សនវិជ្ជា
៤៣. លោក សោម រតនា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ និង សារគមនាគមន៍
៤៤. លោកស្រី រិត សំអុល សាស្ត្រាចារ្យ ទេសចរណ៍
៤៥. លោក ប៊ូច ប៊ុណ្ណាក់ សាស្ត្រាចារ្យមជ្ឈមណ្ឌលសិក្សាស្រាវជ្រាវពីប្រជាជន
៤៦. លោក អ៊ុយ ចាន់ណារុធ អនុប្រធានដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា
៤៧. លោក នន ចន្ថ្នា មន្ត្រីការិយាល័យបុគ្គលិក
៤៨. លោក ជា សុផល សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា

៤៩. លោក ខ៊ុច ស៊ីមរ៉េង សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា
៥០. លោក សៅ សុវណ្ណា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គណិតវិទ្យា
៥១. លោក គីម ជួរ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥២. លោក ឆាង ឆ៉ាង សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥៣. លោកស្រី យឹម សិអាត សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥៤. លោក ព្រឹង សុខន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥៥. លោក ហែន ភួយ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥៦. លោក ហ៊ឹម និមល សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥៧. លោក តៃ ទុឡា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់រូបវិទ្យា
៥៨. លោក ថោង រង្សី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៥៩. លោក គុជ ហួត សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦០. លោក គី សុផល សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦១. លោក ជួន សុវណ្ណា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦២. លោក ជា សែម សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦៣. លោកស្រី អ៊ុក អដ្ឋី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦៤. លោកស្រី កែ គន្ធមាលា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦៥. លោក ហេង សារឿន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់គីមី
៦៦. លោក សៀក សូផាត សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់បរិស្ថាន
៦៧. លោកស្រី ម៉ែន នឿន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៦៨. លោកស្រី ភួច សំណាង សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៦៩. លោកស្រី ញ៉ៀម ប៊ូរ៉ានី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៧០. លោក ថៃ អៀងលី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៧១. លោក ឆូ ភន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៧២. លោក ហាប សោភ័ណ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៧៣. លោកស្រី ភួង សុខភា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ជីវវិទ្យា
៧៤. លោក ហ៊ិន សំអាត សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា
៧៥. លោក ស៊ុយ ម៉ុណ្ណា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា
៧៦. លោក ម៉េង គន់ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា
៧៧. លោក អ៊ុក ម៉ូល្លីទាន់ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា
៧៨. លោកស្រី យឹម គន្ធី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពតិមានវិទ្យា

៧៩. លោក អ៊ុក ឃាង សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពត៌មានវិទ្យា

៨០. លោក មាស ភារៈមរ៉ាន សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពត៌មានវិទ្យា

៨១. លោក ផាល់ វ៉ែស សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ពត៌មានវិទ្យា

៨២. លោក ឡាយ ចន្ទី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់បរិស្ថាន

៨៣. លោក សូ សន្តិ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់បរិស្ថាន

៨៤. លោក ហាម គីមគង់ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់បរិស្ថាន

៨៥. លោក ឈិញ ស៊ីថា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៨៦. លោក ចិន ចំនុរិទ្ធ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៨៧. លោកស្រី ផ្ទុំ ស៊ីសាផាន្នា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៨៨. លោក ចាន់ សារ៉ាំហ្វុច សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៨៩. លោក សុខ សំណាង សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩០. លោក និត ប៊ុនឡៃ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩១. លោក នាក់ ចិន្តារិទ្ធ សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩២. លោកស្រី អៀ ស៊ីសត្ថា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩៣. លោកស្រី ពៅ អម្ពរ មន្ត្រីមជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន

៩៤. លោក ស៊ាង និមល មន្ត្រីមជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន

៩៥. លោក ស៊ូ សាវ៉ាត សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩៦. លោក ពុធ ចន្ថា សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩៧. លោកស្រី ស៊ូ បូរ៉ាមី សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩៨. លោក ចាន់ សុផល សាស្ត្រាចារ្យដេប៉ាតឺម៉ង់ភាសាអង់គ្លេស

៩៩. លោក ហុង មករា សាស្ត្រាចារ្យភាសាបារាំង

១០០. លោកស្រី ទឹម សិទ្ធី សាស្ត្រាចារ្យភាសាជប៉ុន

១០១. លោកស្រី ម៉ែន មុនីសិលា សាស្ត្រាចារ្យភាសាជប៉ុន

១០២. លោក អ៊ុក សារឿន មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១០៣. លោក ភីម ទុត្តី មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១០៤. លោកស្រី ទឹម ចណ្ណារី មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១០៥. លោកស្រី ខុន សារី មន្ត្រីការិយាល័យសិក្សា

១០៦. លោក វ៉ែន ទុត្តី មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១០៧. លោក ថាច់ សុវណ្ណ មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១០៨. លោក ឃ្លាំង វណ្ណថន មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១០៩. លោកស្រី **ធិត្យ ថាវី** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១១០. លោកស្រី **ថ្លាង សាវី** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១១១. លោក **ស្វាយ សុខខេន** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១១២. លោក **មាស សាឯម** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១១៣. លោក **ចាន់ យ៉ាន** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១១៤ លោក **គីម ភន** មន្ត្រីការិយាល័យរដ្ឋបាល

១១៥. លោក **ឈុន យ៉េន** មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ:......៧១ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៩ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ អគ្គមេបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ

## សម្រេច

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ** ជូនឧបាសិកា **គង់ សាន់** ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ចូលរួមជួយកសាង សាលារៀន និងស្ពាន នៅឃុំបានៀវ ស្រុកឈូក ខេត្តកំពត អស់ថវិកាចំនួន ១៣.០០០ ដុល្លារអាមេរិក ។

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី អគ្គមេបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ និង អភិបាលខេត្តកំពត ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៦

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ:.........៧២...អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការផ្តល់មេដាយការងារ

៙

## រាជរដ្ឋាភិបាល

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ

## សម្រេច

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយការងារ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីរាជការ ចំនួន២០រូប នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចកន្លងមក ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក_មេដាយមាសការងារ :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-លោក | **អ៊ុច** | **សុខុន** | អធិការ |
| ២-លោក | **តេច** | **គឹមជាក** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ៣-លោក | **អ៊ុន** | **ទ្រី** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ៤-លោក | **ឌី** | **សារិន** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ៥-លោក | **ថៅ** | **មូលប៊ុនថាត** | អធិការ |
| ៦-លោកស្រី | **សៅ** | **សុគន្ធារី** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ៧-លោក | **យ៉ា** | **សុភាព** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ៨-លោក | **ស** | **សាម៉ុនី** | ប្រធាននាយកដ្ឋាន |

**ខ_មេដាយប្រាក់ការងារ :**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ១-លោក | **អុល** | **រ៉ី** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ២-លោក | **មាស** | **ពេជ្រ** | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន |
| ៣-លោកស្រី | **ខិម** | **នរេន្ទ្រ** | ប្រធានការិយាល័យ |

៤-លោក **ខាង ចាន់ដេ** ប្រធានការិយាល័យ

៥-លោកស្រី **ហ៊ល សារ៉ាលីន** អនុប្រធានការិយាល័យ

**គ. មេដាយសីវិលការងារ :**

១-លោក **ហែម មង្គលផល** ប្រធានការិយាល័យ

២-លោក **សារ៉េត ម៉ានី** ប្រធានការិយាល័យ

៣-លោក **កែវ សារ៉ាំ** អនុប្រធានការិយាល័យ

៤-លោក **ឆេន ដួចតិរត្ន** អនុប្រធានការិយាល័យ

៥-លោក **រស់ សុគំភ្ល** អនុប្រធានការិយាល័យ

៦-លោក **ច័ន្ទ សុគន្ធ** អនុប្រធានការិយាល័យ

៧-លោក **ទេព សារ៉ាត** អនុប្រធានការិយាល័យ

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហ៊ុន សែន

**<u>កន្លែងទទួល</u> :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៨៣ អនក្រ.បក

# អនុក្រឹត្យ

## ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

-បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

-បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

-តាមសំណើរបស់ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ

**សម្រេច**

**មាត្រា១:** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយមុនីសារាភ័ណ្ឌ** ថ្នាក់ **អស្សឫទ្ធិ** ចំនួន០១គ្រឿង ជូនលោកស្រី **ស្រី សន្ធារ** អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចបំរើជាតិមាតុភូមិ កន្លងមក ។

**មាត្រា២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

-ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
-អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
-អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
-ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
-ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
-រាជកិច្ច
-ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា** **ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ....៧៤....អនក្រ-បក

# អនុក្រឹត្យ
## ស្តីពី
## ការដាក់ឱ្យចូលនិវត្តន៍មន្ត្រីរាជការក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល

## រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣០០/១១៦ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ

## សម្រេច

**មាត្រា១ :** ត្រូវបានដាក់មន្ត្រីរាជការ ចំនួន ០២ រូប ឱ្យចូលនិវត្តន៍ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

១- លោក **ហួន សាខ៊ាង** វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៥ អគ្គនាយករង នៅក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ ចូលនិវត្តន៍ចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៥ នេះតទៅ ។

២- លោក **កោះ សំអុល** វរមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ ៣ អគ្គនាយករង នៅក្រសួងផែនការ ចូលនិវត្តន៍ចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦ នេះតទៅ ។

**មាត្រា២ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងផែនការ រដ្ឋលេខាធិការ នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ [illegible] ឆ្នាំ ២០០៦

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**លេខៈ**......០១....សរ....

# សារាចរ

## ស្តីពី

## ការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មរបស់គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សា

កន្លងមករាជរដ្ឋាភិបាលបានកត់សំគាល់ឃើញថា គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សាមួយចំនួនបានផ្សាយពាណិជ្ជកម្មអំពីសេវាអប់រំ និង លក្ខណសម្បត្តិនៃគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សារបស់ខ្លួនពុំត្រឹមត្រូវ បំផ្លើសការពិត ដើម្បីទាក់ទាញនិស្សិតឱ្យចូលសិក្សាតាមគ្រប់រូបភាព រួមមាន ការផ្សាយតាមទូរទស្សន៍ តាមវិទ្យុ តាមសារពត៌មាន តាមប្រព័ន្ធអេឡិចត្រូនិច តាមខិត្តប័ណ្ណ តាមបដា តាមការចងបដា និងតាមមធ្យោបាយផ្សេងៗ ជាច្រើនទៀត។

ដើម្បីធានាបាននូវការគោរពច្បាប់ជាធរមាន ជាពិសេសច្បាប់ស្តីពីរបបសារព័ត៌មាន និងព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣០៣/១២៩ ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ស្តីពីការទទួលស្គាល់គុណភាពអប់រំឧត្តមសិក្សា សំដៅរក្សាគុណភាពសិក្សា និង កិត្យានុភាពជាតិ ជៀសវាងនូវផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមាននានា ដល់និស្សិត និង សង្គមជាតិទាំងមូល រាជរដ្ឋាភិបាលសូមធ្វើការណែនាំដូចខាងក្រោម ÷

១-គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សាទាំងឡាយដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យបង្កើត ការទទួលស្គាល់និងការអនុញ្ញាតឱ្យបន្តដំណើរការជាផ្លូវការពីរាជរដ្ឋាភិបាល អាចផ្សាយពាណិជ្ជកម្មអំពីសេវាអប់រំ និងលក្ខណសម្បត្តិនៃគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សារបស់ខ្លួនបាន ដោយបញ្ជាក់នូវលក្ខណៈពិតប្រាកដជាក់ស្តែងគ្មានបំផ្លើស។

២-គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សា ឬ សាខាណា ដែលពុំទាន់ទទួលបានការអនុញ្ញាតឱ្យបង្កើត ការទទួលស្គាល់ ការអនុញ្ញាតឱ្យបន្តដំណើរការជាផ្លូវការពីរាជរដ្ឋាភិបាល ឬ ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ទេនោះ មិនត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មសេវាអប់រំ និង ជ្រើសរើសនិស្សិតអោយចូលសិក្សាឡើយ ។ អ្នកប្រព្រឹត្តល្មើសនឹងការណែនាំនេះ ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះមុខច្បាប់ជាធរមាន ។

៣-ហាមឃាត់ដាច់ខាតរាល់ការផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម តាមគ្រប់រូបភាពដែលមានលក្ខណៈពុំត្រឹមត្រូវ បំផ្លើសពីការពិតនៃសេវាអប់រំ និង លក្ខណសម្បត្តិនៃគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សារបស់ខ្លួន ។ អ្នកប្រព្រឹត្តល្មើសនឹងការណែនាំនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

៤-រាល់ខ្លឹមសារ និង រូបភាពនៃការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មសិក្សា ត្រូវមានទិដ្ឋាការអនុញ្ញាតពីគណៈកម្មការរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា ដែលមានសមាសភាពចូលរួមពី គណៈកម្មាធិការទទួលស្គាល់គុណភាពអប់រំនៃកម្ពុជា។ គណៈកម្មការរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ត្រូវពិនិត្យ និងផ្តល់ទិដ្ឋាការក្នុងរយៈពេលយ៉ាងយូរ៧ថ្ងៃ (ថ្ងៃធ្វើការ) បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទទទួលពាក្យសុំ ប្រសិនបើខ្លឹមសារស្នើសុំផ្សាយពុំមានកំហុសឆ្គង។ ករណីមានការខុសឆ្គង ឬមានពាក់ព័ន្ធទៅនឹងការស្រាវជ្រាវបន្ថែម រយៈពេលនៃការពិនិត្យ និងផ្តល់ទិដ្ឋាការ ត្រូវមានរយៈពេលមិនលើសពី ៤ សប្តាហ៍។

៥-ករណីគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សាធ្វើការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មសិក្សាដែលមាន ខ្លឹមសារ និង រូបភាព ផ្ទុយនឹងទិដ្ឋាការអនុញ្ញាត ឬ ធ្វើការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មសិក្សាដោយគ្មានទិដ្ឋាការអនុញ្ញាត គណៈកម្មការរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ត្រូវជូនដំណឹងទៅគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សាសាមីឱ្យកែតម្រូវ ឬបញ្ឈប់ការផ្សាយពាណិជ្ជកម្មរបស់ខ្លួនជាបន្ទាន់ ។ ក្នុងករណីគ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សានោះមិនព្រមធ្វើការកែតម្រូវ ឬមិនព្រមបញ្ឈប់ការផ្សាយ គណៈកម្មការរបស់ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ត្រូវជម្រាបទៅក្រសួងព័ត៌មានឱ្យជូនដំណឹងដល់បណ្តាញសារព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីឱ្យផ្អាកការផ្សាយ ពាណិជ្ជកម្មរបស់គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សានោះ ជាបន្ទាន់។

ទទួលបានសារាចរនេះ ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ក្រសួងព័ត៌មាន ក្រសួង និងរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ គណៈកម្មាធិការទទួលស្គាល់គុណភាពអប់រំនៃកម្ពុជា និងគ្រប់គ្រឹះស្ថានឧត្តមសិក្សាទាំងអស់ ត្រូវអនុវត្តខ្លឹមសារណែនាំខាងលើ ដោយស្មារតីទទួលខុសត្រូវ និងឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី [illegible] ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេច-ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- គ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce

លេខ ១៩៩ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៣ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អេស ភី អិច ត្រេដ**

**S P EX TRADE Co.,Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 2724/06E ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក SUPHAIBOON NOOKAEW ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **កែវ តាន់ណារី** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ១០៨ BoB1B2 ផ្លូវលេខ ៥៩២ កែង ៥៩៦ សង្កាត់បឹងកក់ទី២ ខណ្ឌទួលគោក រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្ដូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទុកផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-ប្ដូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកគយនៃរដើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូនទំនិញ...

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**

**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**ចាម ប្រសិទ្ធ**

**គឹម_ស៊ីថន**

<u>**ចំលងជូន**</u>

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ៤២០៤២ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៣ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អាណូដាត អ៊ីដ្រូតិច**
ANODAT HYDROTECH Co., Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 8349/06P ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោកស្រី **ស្រី គន្ធា**
៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្លូវជាតិលេខ ៦ A ឃុំបាក់ខែង ស្រុកមុខកំពូល ខេត្តកណ្តាល
៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : សិប្បកម្មផលិតទឹកបរិសុទ្ធ ចែកចាយ លក់ដុំ និងលក់រាយ
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទុកផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាកម្មការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សព្វផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-ព្រឹត្តិបត្រផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។៚

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

[illegible]

គឹម ស៊ីថន

**<u>ចំលងជូន</u>**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តកណ្តាល
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តកណ្តាល "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ១៧០៤ ពណ.ឧតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ហាងហេ**
HANG HAE Co.,Ltd.
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 8351/06P ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក BRON DANIEL ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោកស្រី **ហាង ពុទ្ធថាវី** អភិបាល
៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៣៩ ភូមិសុវណ្ណសាគរ ឃុំកំពង់កណ្តាល ស្រុកកំពង់បាយ ខេត្តកំពត ។
៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD, VCD ផលិតរូបភាព តំនូរជីវចល និពន្ធរឿង
-បោះពុម្ពផ្សាយ បោះពុម្ពសៀវភៅ ទស្សនាវដ្តី
-សេវាផ្នែកពត៌មានវិទ្យា - អ៊ិនធើណេត
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន- បណ្តុះបណ្តាលមុខវិជ្ជាជីវៈគ្រប់ប្រភេទ
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន- សេវាជួលទោចក្រយានយន្ត និងយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.នេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋលេខាធិការ

គីម_ស៊ីថន

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តកំពត
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តកំពត "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ២០៤ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៤ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ជាបុត្រសម្ព័ន្ធនៃក្រុមហ៊ុន **TOPAZ ASSETS MANAGEMENT LIMITED.** ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **តូប៉ាស ខូ អិលធីឌី**
**TOPAZ Co.,Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 2731/06E** ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **DARC ARNAUD ROLAND JACQUES** " តតីយជន " អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ១០០ ផ្លូវសុធារស សង្កាត់ចតុមុខ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ និង សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះនិងព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និង ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
- ផលិតខ្សែភាពយន្ត និង វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាឃ្លាំងទំនិញ-និងចែកចាយទំនិញ
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ និងចិញ្ចឹមសត្វ
-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ជ. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ២០៣ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ុនយ៉ុនហ្វាត (ខេមបូឌា) ត្រេនស្ពតថេសិន អេន ត្រេឌីង**
**SUN YUN FAT ( CAMBODIA ) TRANSPORTATION AND TRADING Co.,Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 2730/06E** ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទម្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន :
- លោក **CHEN SANMIN** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- លោក **YE YONGKE** អភិបាល
- លោក **CHENG JIAN OU** អភិបាល
- លោក **JIN XUANHUI** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៨០០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៤ HEo ផ្លូវលេខ ១២៨ សង្កាត់វាលវង់ ខណ្ឌ៧មករា រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ នាំចូល ឱសថ និង សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះនិងព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកក់រៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និង ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត និង វីដេអូ ស៊ីឌី
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស [illegible] និងចែកចាយទំនិញ
- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

ហ៊ឹម ឈុំ ឆ៊ីន

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ២១០ ពណ.ឧតក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៧ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អេស៊ា មេនូហ្វេកឈើរីង ខូ អិលធីឌី**
**ASIA MANUFACTURING Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 8339/06P ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន :
លោក **ខាំ គុណវ័ត្ត** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **ឆឹម សុឆ្លារី** អភិបាល
លោក **លឹម តំណ្ណ** អភិបាល
លោក **MAMMONE DOMINICO** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៦៨ ភូមិទី ១ សង្កាត់ជ្រោយចង្វារ ខណ្ឌឫស្សីកែវ រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកពន្ធ័រថើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកគ្រប់គ្រងវត្ថុ និង ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

ចាម ប្រសិទ្ធ

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ២១៣ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៦ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី ហ្វាង គូ ហ្វិន**

**SHI FANG GU FEN Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 8354/06P** ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **CHEN, YI - LUNG** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **HSU, CHUN KO** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ២១៩ ផ្លូវព្រះនរោត្តម សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការដឹកជញ្ជូនសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវារកការងារជូនអតីតយុទ្ធជនក្នុងនិងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ

CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

គឹម ស៊ីថន

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce
លេខ ២១៤ ពណ.នគក

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

# នេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី. ជេ. ស៊ី**
**C. J. C Co.,Ltd.**
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 8355/06P** ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦
មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **គិន សុទណ្ណា** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
លោក **គង់ ត្រី** អភិបាល
៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៥០.០០០.០០០ រៀល
៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ភូមិព្រៃកហូរ ផ្លូវជាតិលេខ ២ ឃុំព្រៃកហូរ ស្រុកតាខ្មៅ ខេត្តកណ្តាល ។
៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ម៉ៅការ ជួសជុល សាងសង់ សំណង់ អាគារ ស្ពាន ថ្នល់-សិក្សាគំរោងប្លង់ ស្ថាបត្យកម្ម
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នាំចេញ នាំចូលទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
-សេវារកការងារជូនអតិថិជនធ្វើក្នុងនិងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូននិងទទួលបញ្ញើ
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម  ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។/

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

...ស៊ុំជន

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រមាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាខេត្តកណ្តាល
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មខេត្តកណ្តាល "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce

លេខ ២១៥ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៨ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

### សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ស៊ី អិម អាយ ស៊ី គ្រុប**

**C M I C GROUP Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 8352/06P** ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ជា ចំរើន** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

លោក **MOHD NOOR BIN SIDEN** អភិបាល

លោក **កើ យូសុះ** អភិបាល

លោក **ឡៀប សុភិរៈ** អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៨៨ ផ្លូវលេខ ៣៥០ សង្កាត់ទួលស្វាយព្រៃទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្ដូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្លាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្ដូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផែនការវិនិយោគ គម្រោងវិនិយោគ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាភ្នាក់ងារដឹកជញ្ជូនទំនិញ ដឹកជញ្ជូនក្នុងនិងក្រៅប្រទេស

-សេវាផ្គត់ផ្គង់បុគ្គលិក

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី

ចាម ប្រសិទ្ធ

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
KINGDOM OF CAMBODIA
Nation - Religion - King

ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម
Ministry of Commerce

លេខ ២១៩ ពណ.នគក

ភ្នំពេញថ្ងៃទី ១៧ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៦

## ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

### សូមបញ្ជាក់ថា :

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខ័ណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ធី.អេច ខនស្ត្រាក់សិន**
**T.H CONSTRUCTION Co., Ltd.**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 8359/ 06P ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០៦

មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោកស្រី **ណៃ ហួន**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ២១ Eo ផ្លូវលេខ ៤៦៦ សង្កាត់ ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌ ចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ ។

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់ គ្រប់ប្រភេទ
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហរ័ណ អាហរ័ណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
ពិសេសនាំចូលគ្រឿងណាត់និងកំរាលពូកគ្រប់ប្រភេទ
នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
-ការជួលដាក់ឃ្លាំងទុកផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ
ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនីធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
-បើកសាលារៀន
-សេវាយកក់រៃដើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម
- សេវារកការងារធ្វើ ជូនអតិថិជនក្នុង និងក្រៅប្រទេស
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម
-បោះពុម្ពផ្សាយ
-ផលិតខ្សែភាពយន្តវីដេអូ

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-សេវាយកកំរៃជើងសារលើការដឹកជញ្ជូន

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។៚

ជ.នាយករដ្ឋមន្ត្រី

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

**ចំលងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងពត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច នឹងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ